



**IT** **Tosasiepi portatile con alimentazione a batteria**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

**BG** **Електрическа машина за рязане на жив плет**  
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

**BS** **Ručni trimer za živicu na bateriju**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.

**CS** **Přenosné akumulátorové plotové nůžky**  
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.

**DA** **Bærbar batteridrevet Hækkeklipper**  
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

**DE** **Tragbare batteriebetriebene Heckenschere**  
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: Vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

**EL** **Φορητό ψαλίδι μπορντούρας μπαταρίας**  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχανήμα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

**EN** **Battery powered hedge trimmer**  
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

**ES** **Cortasetos portátil con alimentación por batería**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

**ET** **Elektriline hekilõikur**  
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

**FI** **Käsin kannateltava akkukäyttöinen pensasleikkuri**  
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

**FR** **Taille-haie portatif alimenté par batterie**  
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

**HR** **Prijenosne škare za živicu s baterijskim napajanjem**  
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.

**HU** **Hordozható akkumulátoros sövénynyíró**  
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

**LT** **Rankinės akumuliatorinės gyvatvorių žirkklės**  
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

**LV** **Ar bateriju darbināms rokturamais dzīvzoga apgriezējs**  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

**MK** **Преносен поткаструвач на грмушки на батерии**  
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

**NL** **Draagbare heggeschaar met accuvoeding**  
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

**NO** **Bærbar batteridrevet hekksaks**  
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye for du bruker maskinen.

**PL** **Ręczny sekator akumulatorowy**  
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

**PT** **Corta-sebes portátil alimentado a bateria**  
**MANUAL DE INSTRUÇÕES**

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

**RO** **Mașină de tăiat garduri vii portabilă alimentată cu baterie**  
**MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**

ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.

**RU** **Портативные шпалерные ножницы с батарейным питанием**  
**РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

**SK** **Preenosné akumulátorové plotové nožnice**  
**ĽAVOD NA POUŽITIE**

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

**SL** **Prenosni akumulatorski rezalnik grmičevja**  
**PRIROČNIK ZA UPORABO**

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

**SR** **Ručni trimer za živu ogradu na bateriju**  
**PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

**SV** **Batteridrivna handhållna häcksaxar**  
**BRUKSANVISNING**

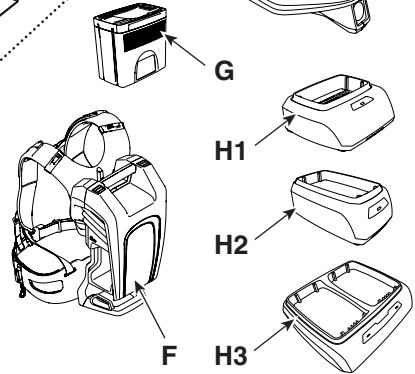
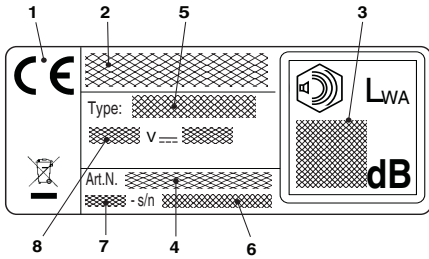
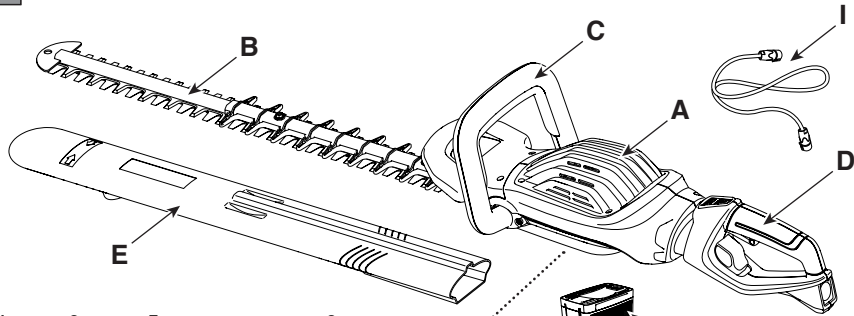
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

**TR** **Batarya beslemeli elde taşınabilir çit budama makinesi**  
**KULLANIM KILAVUZU**

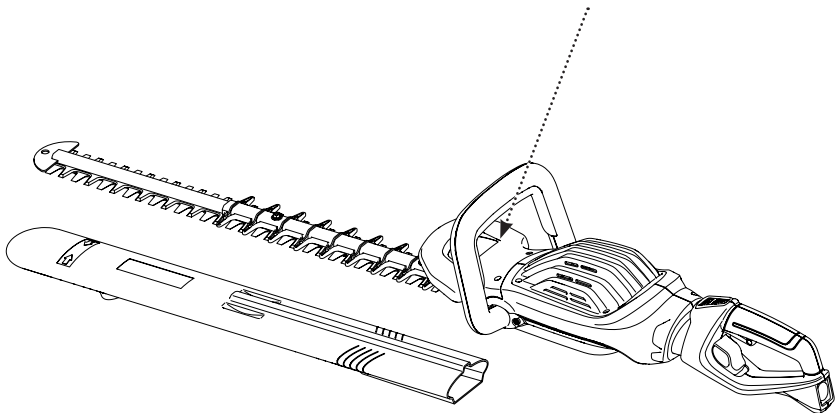
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης .....	<b>EL</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
PORTUGUÊS - Tradução do manual original .....	<b>PT</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi .....	<b>TR</b>

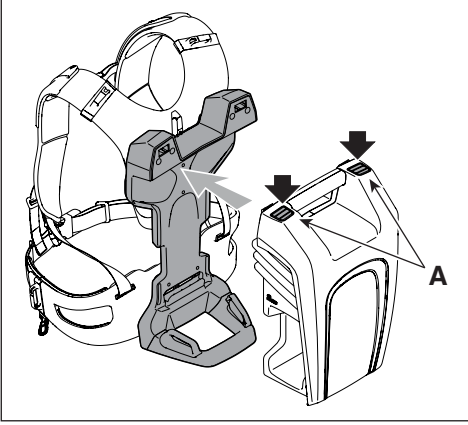
1



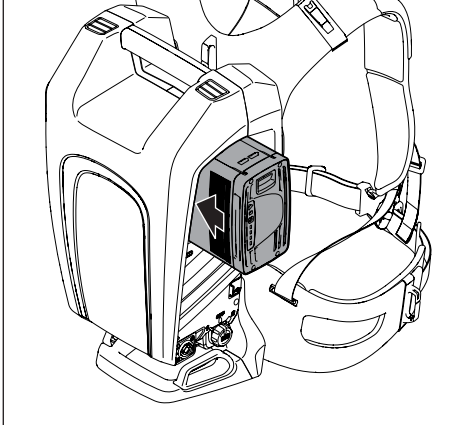
2



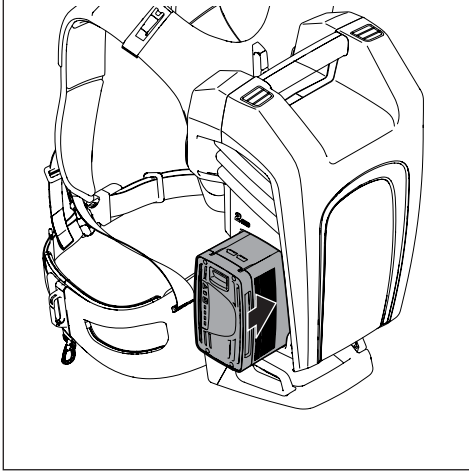
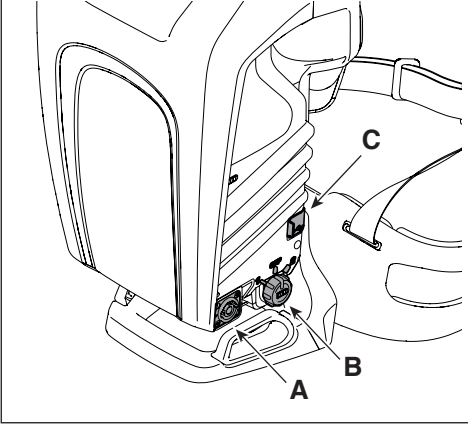
3



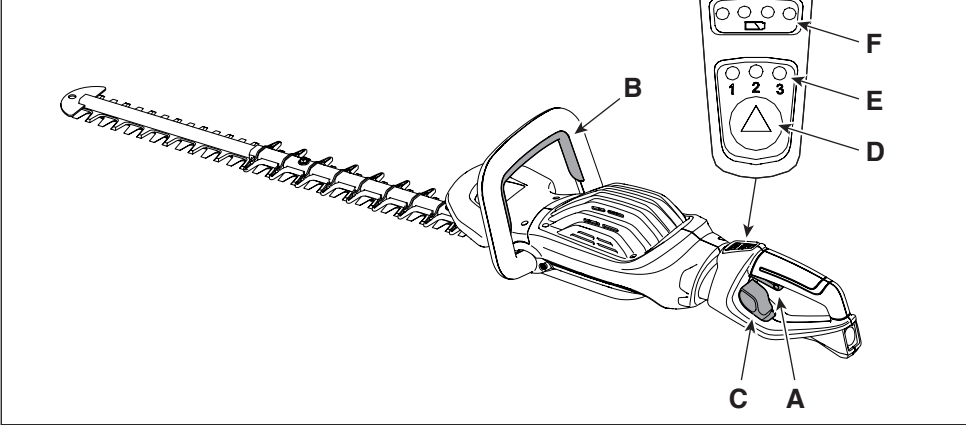
4



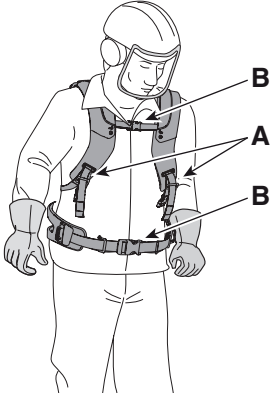
5



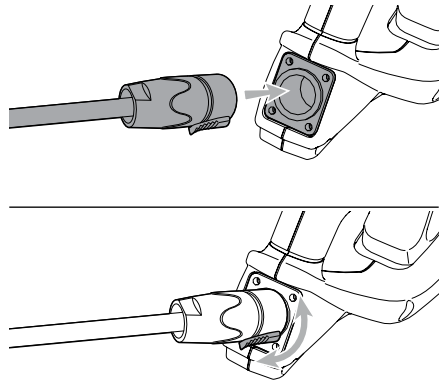
6



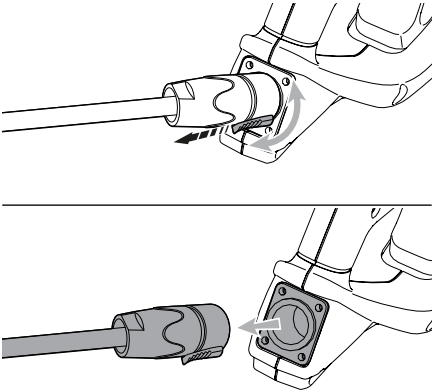
7



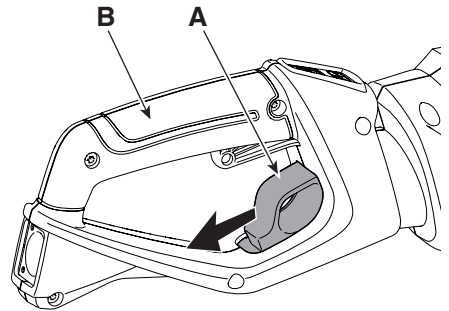
8



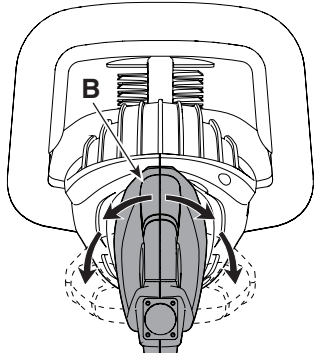
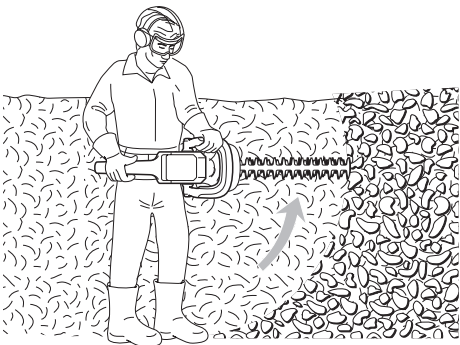
9



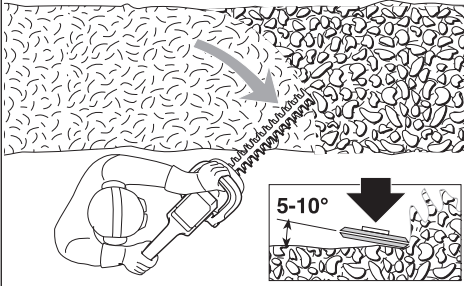
10



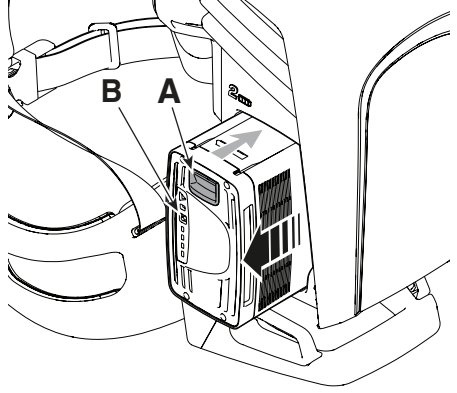
11



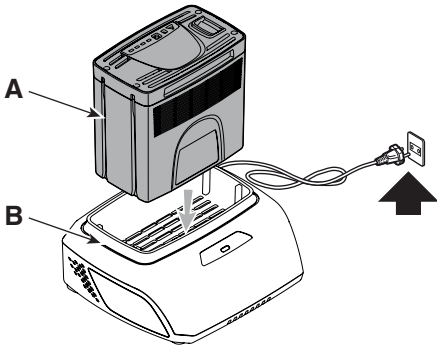
12



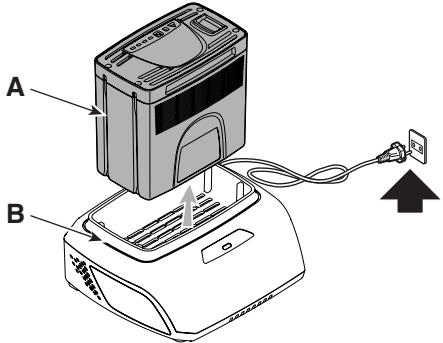
13



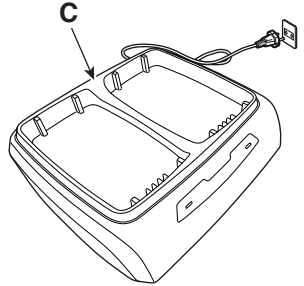
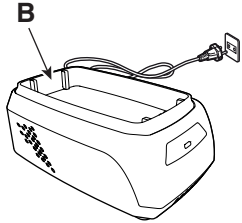
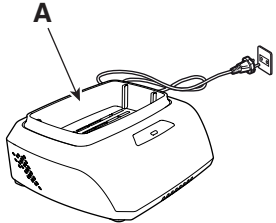
14



15



16



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>HT 900 Li 48</b>
[2]	Tensione di alimentazione MAX	V / DC	48
[3]	Tensione di alimentazione NOMINAL	V / DC	43,2
[4]	Velocità lama	spm/min	3000 - 3300 - 3600
[5]	Lunghezza lama	mm	650
[6]	Lunghezza di taglio	mm	600
[7]	Capacità di taglio	mm	33
[8]	Peso	kg	4,2
[9]	Codice dispositivo di taglio		118805551/0
[10]	Tensione e corrente di carica (Uscita USB)	V / A	5 / 2
[11]	Livello di pressione acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A) dB(A)	80,8 3
[12]	Incertezza di misura		
[13]	Livello di potenza acustica misurato (in base alla EN 60745-2-15)	dB(A) dB(A)	91,2 2,52
[12]	Incertezza di misura		
[14]	Livello di potenza acustica garantito (in base alla 2000/14/EC)	dB(A)	94
[15]	Livello di vibrazioni (in base alla EN 60745-2-15)	m/s <sup>2</sup>	5,11
[12]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,5

[16]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>	
[17]	Gruppo batteria, mod.	BT 520 Li 48 BT 540 Li 48 BT 550 Li 48 BT 720 Li 48 BT 740 Li 48 BT 750 Li 48 BT 775 Li 48
[18]	Carica batteria	CG 500 Li 48 CGF 500 Li 48 CGD 500 Li 48 CG 700 Li 48 CGF 700 Li 48 CGD 700 Li 48

a) *NOTA: il valore totale dichiarato delle vibrazioni è stato misurato attenendosi ad un metodo normalizzato di prova e può essere utilizzato per fare un paragone tra un utensile e l'altro. Il valore totale delle vibrazioni può essere utilizzato anche in una valutazione preliminare dell'esposizione.*

b) *AVVERTENZA: l'emissione di vibrazioni nell'uso effettivo dell'utensile può essere diversa dal valore totale dichiarato a seconda dei modi in cui si utilizza l'utensile. Pertanto è necessario, durante il lavoro, adottare le seguenti misure di sicurezza volte a proteggere l'operatore: indossare guanti durante l'uso, limitare i tempi d'utilizzo della macchina e accorciare i tempi in cui si tiene premuta la leva comando acceleratore.*



<p>[1] <b>BG - ΤΕΧΝΙΚΗΣΙ ΔΑΝΗ</b></p> <p>[2] Напряжение захранване MAX</p> <p>[3] Напряжение захранване NOMINAL</p> <p>[4] Скорост без товар</p> <p>[5] Скорост на острието</p> <p>[6] Дължина на рязане</p> <p>[7] Напацитет на рязане</p> <p>[8] Тегло</p> <p>[9] Код на инструмента за рязане</p> <p>[10] Ниво на звуково налягане (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Несигурност на измерване</p> <p>[12] Измерено ниво на акустична мощност (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантирано ниво на акустична мощност (съгласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Ниво на вибрации (съгласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Принадлежности по поръчка</p> <p>[16] Акумулаторен блок</p> <p>[17] Зарядно устройство за акумулатора</p> <p>a) <b>ЗАБЕЛЕЖКА:</b> декларираната обща стойност на вибрации е измерена придръжайки се към стандартизиран метод на изпитване и може да се използва за правене на сравнение между един и друг инструмент. Общата стойност на вибрации може да се използва и за предревителна оценка на излагането.</p> <p>b) <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> издаването на вибрации при реалното използване на инструмента може да бъде различно от общата декларирана стойност, в зависимост от начините на използване на инструмента. Поради това е необходимо по време на работа да се вземат следните предпазни мерки щепящи предпазването на оператора: носете ръкавици по време на използването, ограничете времената на използване на машината и намалете времената, през които се държи натиснат лоста за управление на ускорителя.</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sječiva</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Siroina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovana razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtjev</p> <p>[16] Baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrijednost vibracija izmjerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za vršenje poređenja između dvije alatke. Ukupna vrijednost vibracija može se koristiti i prilikom prethodne procjene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom stvarne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrijednosti u zavisnosti od načina na koji se koristi alatka. Stoga je neophodno, za vrijeme rada, primijeniti slijedeće sigurnosne mjere za zaštitu radnika: koristiti rukavice za vrijeme upotrebe, ograničiti vrijeme upotrebe mašine i skratiti vrijeme za koje se drži pritisnuta poluga komande gasa.</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Napájecí napětí MAX</p> <p>[3] Napájecí napětí NOMINAL</p> <p>[4] Rychlost bez nákladu</p> <p>[5] Rychlost nože</p> <p>[6] Délka řezu</p> <p>[7] Max. průměr stříhaného materiálu</p> <p>[8] Hmotnost</p> <p>[9] Kód sekacího zařízení</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku (dle EN 60745-1)</p> <p>[11] Nejistota měření</p> <p>[12] Úroveň naměřené akustické výkonu (dle EN 60745-1)</p> <p>[13] Úroveň zaručeného akustického výkonu (dle 2000/14/EC)</p> <p>[14] Úroveň vibrací (dle EN 60745-1)</p> <p>[15] Příslušenství na požádání</p> <p>[16] Akumulátor</p> <p>[17] Nabíječka akumulátorů</p> <p>a) <b>POZNÁMKA:</b> prohlášená celková hodnota vibrací byla naměřena s použitím normalizované zkušební metody a lze ji použít pro srovnání jednotlivých nástrojů. Celková hodnota vibrací může být použita také při přípravě vyhodnocování vystavení vibracím.</p> <p>b) <b>VAROVÁNÍ:</b> emise vibrací při skutečném použití nástroje může být odlišná od prohlášené celkové hodnoty, v závislosti na režimech, ve kterých se daný nástroj používá. Proto je třeba během práce přijmout také uvedené bezpečnostní opatření, jejichž cílem je ochránit operátora: během běžného použití mějte nasazené rukavice a omezte dobu použití stroje a zkrátte doby, během kterých je zatlačena ovládací páka plynu.</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Forsyningsspænding MAX</p> <p>[3] Forsyningsspænding NOMINAL</p> <p>[4] Hastighed uden belastning</p> <p>[5] Knivhastighed</p> <p>[6] Klippelængde</p> <p>[7] Skærekapacitet</p> <p>[8] Vægt</p> <p>[9] Skæreanordningens varenr</p> <p>[10] Lydtryksniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[11] Måleusikkerhed</p> <p>[12] Målt lydeffektniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanteret lydeffektniveau (i henhold til 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsniveau (i henhold til EN 60745-1)</p> <p>[15] Ekstraudstyr</p> <p>[16] Batterigruppe</p> <p>[17] Batterioplader</p> <p>a) <b>BEMÆRK:</b> den samlede erklærede værdi af vibrationer blev målt ifølge en standardiseret metode til afprøvning og kan bruges til at foretage en sammenligning mellem forskellige redskaber. Den samlede værdi af vibrationer kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.</p> <p>b) <b>ADVARSEL:</b> den faktiske udsendelse af vibrationer i forbindelse med brug af redskabet kan afvige fra den samlede attesterede værdi afhængigt af den konkrete brug af redskabet. Derfor er det nødvendigt, at man under arbejdet tager følgende sikkerhedsforanstaltninger for at beskytte brugeren. Bør håndsker under brug, begræns den tid maskinen bruges og forkort den tid hvor gashåndtaget holdes aktiveret.</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Versorgungsspannung MAX</p> <p>[3] Versorgungsspannung NOMINAL</p> <p>[4] Klingengeschwindigkeit</p> <p>[5] Messerlänge</p> <p>[6] Schneidelänge</p> <p>[7] Schnittstärke</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Nummer Schneidwerkzeug</p> <p>[10] Schalldruckpegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[11] Messungengenauigkeit</p> <p>[12] Gemessener Schalleistungspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[13] Garantierter Schalleistungspegel (gemäß 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationspegel (gemäß EN 60745-2-15)</p> <p>[15] Sonderzubehör</p> <p>[16] Akku</p> <p>[17] Batterie ladegerät</p> <p>a) <b>HINWEIS:</b> Der erklärte Gesamtwert der Vibrationen wurde durch eine standardisierte Methode gemessen. Er kann verwendet werden, um einen Vergleich zwischen verschiedenen Werkzeugen anzustellen. Der Gesamtwert der Vibrationen kann auch bei einer Vorabewertung der Vibrationsbelastung eingesetzt werden.</p> <p>b) <b>WARNUNG:</b> Die Schwingungsemission bei der effektiven Verwendung des Werkzeugs kann sich je nach den Einsatzarten des Werkzeugs vom erklärten Gesamtwert unterscheiden. Deshalb ist es notwendig, während der Arbeit die folgenden Sicherheitsmaßnahmen zu ergreifen, um den Bediener zu schützen: Handschuhe während der Verwendung anziehen, die Einsatzzeiten der Maschine begrenzen und die Zeiten verkürzen, in denen man den Gashebel gedrückt hält.</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Τάση τροφοδοσίας MAX</p> <p>[3] Τάση τροφοδοσίας NOMINAL</p> <p>[4] Ταχύτητα χωρίς φορτίο</p> <p>[5] Ταχύτητα λάμας</p> <p>[6] Μήκος κοπής</p> <p>[7] Ικανότητα κοπής</p> <p>[8] Βάρος</p> <p>[9] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[10] Στάθμη ακουστικής πίεσης (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[11] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[12] Μετρημένο στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[13] Εγγυημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (με βάση το πρότυπο 2000/14/EC)</p> <p>[14] Επίπεδο κραδασμών (με βάση το πρότυπο EN 60745-1)</p> <p>[15] Αιτούμενα παρελκοιμενα</p> <p>[16] Γκρουπ μπαταρίας</p> <p>[17] Φορτιστής μπαταρίας</p> <p>a) <b>ΣΗΜΕΙΩΣΗ:</b> η συνολική δηλωμένη τιμή των κραδασμών έχει μετρηθεί με βάση μια πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση διαφόρων εργαλείων. Η συνολική τιμή των κραδασμών μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί για μια προκαταρκτική εκτίμηση της έκθεσης.</p> <p>b) <b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:</b> η εκπομπή κραδασμών κατά την πραγματική χρήση του εργαλείου μπορεί να είναι διαφορετική από τη συνολική δηλωμένη τιμή ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου. Επομένως είναι απαραίτητο, κατά την εργασία, να λάβετε τα παρακάτω μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή: φορέστε γάντια κατά τη χρήση, περιορίστε το χρόνο χρήσης του μηχανήματος και μειώστε το χρόνο χρήσης του μοχλού γκασιού.</p>

<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Power supply voltage MAX</p> <p>[3] Power supply voltage NOMINAL</p> <p>[4] Blade speed</p> <p>[5] Blade length</p> <p>[6] Cutting length</p> <p>[7] Cutting capacity</p> <p>[8] Weight</p> <p>[9] Cutting means code</p> <p>[10] Charging voltage and current (Output USB)</p> <p>[11] Measured sound pressure level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>[12] Uncertainty of measure</p> <p>[13] Measured sound power level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>[14] Guaranteed sound power level (according to 2000/14/EC)</p> <p>[15] Vibration level (according to EN 60745-2-15)</p> <p>[16] Accessories available on request</p> <p>[17] Battery pack</p> <p>[18] Battery charger</p> <p>a) NOTE: the declared total vibration value was measured using a normalised test method and can be used to conduct comparisons between one tool and another. The total vibration value can also be used for a preliminary exposure evaluation.</p> <p>b) WARNING: the vibrations emitted during actual use of the tool can differ from the declared total value according to how the tool is used. Whilst working, therefore, it is necessary to adopt the following safety measures designed to protect the operator: wear protective gloves whilst working, use the machine for limited periods at a time and decrease the time during which the throttle control lever is pressed.</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensión de alimentación MAX</p> <p>[3] Tensión de alimentación NOMINAL</p> <p>[4] Velocidad sin carga</p> <p>[5] Velocidad de la cuchilla</p> <p>[6] Longitud de corte</p> <p>[7] Capacidad de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Nivel de presión acústica (según EN 60745-1)</p> <p>[11] Incertidumbre de medida</p> <p>[12] Nivel de potencia acústica medido (según EN 60745-1)</p> <p>[13] Nivel de potencia acústica garantizado (según 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivel de vibraciones (según EN 60745-1)</p> <p>[15] Accesorios bajo pedido</p> <p>[16] Grupo de batería</p> <p>[17] Cargador de batería</p> <p>a) NOTA: el valor total de la vibración se ha medido según un método normalizado de prueba y puede utilizarse para comparar uno u otro aparato. El valor total de la vibración también se puede emplear para la valoración preliminar de la exposición.</p> <p>b) ADVERTENCIA: la emisión de vibración en el uso efectivo del aparato puede ser diferente al valor total dependiendo de cómo se utiliza el mismo. Por ello, durante la actividad se deben poner en práctica las siguientes medidas de seguridad para el usuario: usar guantes, limitar el tiempo de uso de la máquina, así como el tiempo que se mantiene presionada la palanca de mando del acelerador.</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Toite pinge MAX</p> <p>[3] Toite pinge NOMINAL</p> <p>[4] Kiirus ilma koormuseta</p> <p>[5] Lõiketera kiirus</p> <p>[6] Lõikepikikus</p> <p>[7] Lõikevõimsus</p> <p>[8] Kaal</p> <p>[9] Lõikeseadme kood</p> <p>[10] Helirõhu tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>[11] Mõõtemääramatus</p> <p>[12] Mõõdetud müravõimsuse tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanteeritud müravõimsuse tase (vastavalt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibratsioonide tase (vastavalt EN 60745-1)</p> <p>[15] Tellimusel lisatarvikud</p> <p>[16] Aku</p> <p>[17] Akulaadija</p> <p>a) MÄRKUS: deklareeritud koguvibratsiooni tase mõõdeti standardiseeritud testi käigus, mille abil on võimalik võrrelda omavahel erinevate tööriistade vibratsiooni. Deklareeritud koguvibratsiooni võib kasutada ka eeldatava vibratsiooni käes olemise hindamiseks.</p> <p>b) HOIATUS: tegelikud vibratsioonid kasutamisel tekkivad vibratsioonid võivad erineda deklareeritud koguvibratsiooni tasemest sõltuvalt tööriista kasutamise viisist. Seepärast tuleb töö ajal kasutusel võtta ohutusmeetodid, milleks töötajat kaitses: kandke kasutamise ajal kindaid, piirake masina kasutamise aega ja lühendage perioode, mille vältel hoitakse gaasihooba all.</p>
<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Sähköjännite MAX</p> <p>[3] Sähköjännite NOMINAL</p> <p>[4] Nopeus ilman kuormaa</p> <p>[5] Terän nopeus</p> <p>[6] Leikkuupituus</p> <p>[7] Leikkuukapasiteetti</p> <p>[8] Paino</p> <p>[9] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[10] Akustisen paineen taso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>[11] Mittauksen epävarmuus</p> <p>[12] Mitattu äänitehotaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>[13] Taattu äänitehotaso (2000/14/EC:n mukaisesti)</p> <p>[14] Tärinätaso (EN 60745-1:n mukaisesti)</p> <p>[15] Tilattavat lisävarusteet</p> <p>[16] Akkuyksikkö</p> <p>[17] Akkulaturi</p> <p>a) HUOMAUTUS: tärinin kokonaisarvo on mitattu käyttämällä normalisoitua testimenetelmää ja sitä voidaan käyttää verrattaessa työkaluja keskenään. Tärinin kokonaisarvoa voidaan käyttää myös kun tehdään altistumista koskeva esiarviointi.</p> <p>b) VAROITUS: laitteen tuottama tärinä työväliseen todelliseen käyttöön aikana saattaa poiketa ilmoitetusta kokonaisarvosta käytötavasta riippuen. Tämän vuoksi on tarpeen soveltaa seuraavia käyttäjä- ja suojaavia turvatoimenpiteitä: käyttää käsineitä käytön aikana, rajoittaa laitteen käyttöaikaa ja lyhentää aikoja jolloin kaasuttimen vipua pidetään painettuna.</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Tension d'alimentation MAX</p> <p>[3] Tension d'alimentation* NOMINAL</p> <p>[4] Vitesse à vide</p> <p>[5] Vitesse de la lame</p> <p>[6] Longueur de coupe</p> <p>[7] Capacité de coupe</p> <p>[8] Poids</p> <p>[9] Code organe de coupe</p> <p>[10] Niveau de pression acoustique (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>[11] Incertitude de la mesure</p> <p>[12] Niveau de puissance acoustique mesuré (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>[13] Niveau de puissance acoustique garanti (selon la norme 2000/14/EC)</p> <p>[14] Niveau de vibrations (selon la norme EN 60745-1)</p> <p>[15] Accessoires sur demande</p> <p>[16] Groupe batterie</p> <p>[17] Chargeur de batterie</p> <p>a) REMARQUE: la valeur totale déclarée des vibrations a été mesurée selon une méthode d'essai normalisée et peut être utilisée pour comparer un outillage avec un autre. La valeur totale des vibrations peut être utilisée aussi pour une évaluation préalable à l'exposition.</p> <p>b) AVERTISSEMENT: L'émission des vibrations à usage effectif de l'outillage peut être différent de la valeur totale déclarée selon les modes d'utilisation de l'outillage. Par conséquent, il est nécessaire, pendant le travail, d'adopter les mesures de sécurité suivantes en vue de protéger l'opérateur: porter des gants durant l'utilisation, limiter les temps d'utilisation de la machine et écourter les temps pendant lesquels le levier de commande de l'accélérateur est enfoncé.</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina Oštrice</p> <p>[6] Duljina rezanja</p> <p>[7] Kapacitet rezanja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Silfra noža</p> <p>[10] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Mjerna nesigurnost</p> <p>[12] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Zajamčena razina zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Razina vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatni pribor na upit</p> <p>[16] Baterija</p> <p>[17] Razina zvučnog tlaka</p> <p>a) NAPOMENA: izjavljena ukupna vrijednost vibracija izmjerena je pridržavajući se normirane probne metode i može se koristiti za usporedbu jednog alata s drugim. Ukupnu vrijednost vibracija može se koristiti i u preliminarnoj procjeni izloženosti.</p> <p>b) UPOZORENJE: emisija vibracija pri stvarnoj uporabi alata može se razlikovati od izjavljene ukupne vrijednosti, ovisno o načinima korištenja alata. Stoga je za vrijeme rada potrebno poduzeti sljedeće sigurnosne mjere namijenjene zaštiti rukovatelja: nositi rukavice tijekom uporabe, ograničiti vrijeme korištenja stroja te skratiti vrijeme držanja pritisnute upravljačke ručice gasa.</p>

<p><b>[1] HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Tápfeszültség MAX  [3] Tápfeszültség NOMINAL  [4] Sebesség terhelés nélkül  [5] Kés sebessége  [6] Vágáshosszúság  [7] Vágásteljesítmény  [8] Tömeg  [9] Vágógység kódszáma  [10] Hangnyomásszint (EN 60745-1 szabvány alapján)  [11] Mérésbi bizonytalanság  [12] Mért zajteljesítmény szint (EN 60745-1 szabvány alapján)  [13] Garantált zajteljesítmény szint (2000/14/EC szabvány alapján)  [14] Vibrációs szint EN 60745-1 szabvány alapján)  [15] Rendelhető tartozékok  [16] Akkumulátor egység  [17] Akkumulátor-töltő</p> <p>a) MEGJEGYZÉS: a rezgés névleges összértékét szabványos tesz módszerrel mértük, ezért alkalmazható más szerszámokkal való összehasonlításra. A rezgés névleges összértéke a kitett ség előzetes értékelésére is alkalmas.</p> <p>b) FIGYELMEZTETÉS: a szerszám valós használata során keletkező rezgés elterhel a névleges összértékétől a szerszám használati módjának függvényében. Ezért a munka alatt alkalmazni kell a kezelő védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket: viseljen munkakesztyűt a használat során, korlátozza a gép használati idejét és lehetőleg rövid ideig tartsa nyomva a gázkart.</p>	<p><b>[1] LT - TECHNINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Maitinimo įtampa MAX  [3] Maitinimo įtampa NOMINAL  [4] Greitis tuščiaja eiga  [5] Plovimo disko greitis  [6] Pūvio ilgis  [7] Plovimo plotis  [8] Svoris  [9] Plovimo įtaiso kodas  [10] Garso slėgio lygis (pagal „EN 60745-1“)  [11] Matavimo paklaida  [12] Išmatuotas garso galios lygis (pagal „EN 60745-1“)  [13] Garantuojamas garso galios lygis (pagal „2000/14/EC“)  [14] Vibracijų lygis (pagal „EN 60745-1“)  [15] Priedai, kuriuos galima užsisakyti  [16] Baterijos blokas  [17] Baterijos įkroviklis</p> <p>a) PASTABA: bendras deklaruojamas vibracijų lygis buvo išmatuotas laikantis standartizuoto bandymo metodo ir gali būti naudojamas lyginant vieną įrankį su kitu. Bendras vibracijų lygis gali būti naudojamas preliminariam vibracijų įvertinimui.</p> <p>b) ĮSPĖJIMAS: vibracijų sklaidimo lygis eksploatuojant įrenginį gali skirtis nuo bendro deklaruojamo vibracijų lygio, priklausomai nuo būdų, kaip bus naudojamas įrankis. Dėl šios priežasties darbu metu yra būtina imtis saugos priemonių, susijusių su operatoriaus apsauga: naudojimo metu dėvėti pirštines, riboti įrenginio darbo trukmę ir trumpinti laiką, kurio metu būna paspausta akceleratoriaus valdymo svirtis.</p>	<p><b>[1] LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Barošanas spriegums MAX  [3] Barošanas spriegums NOMINAL  [4] Brīvgaitas ātrums  [5] Asmens ātrums  [6] Plaušanas garums  [7] Zāģējuma dziļums  [8] Svars  [9] Griezējērices kods  [10] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [11] Mērījumu kļūda  [12] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [13] Garantētais skaņas intensitātes līmenis (Saskaņā ar 2000/14/EC prasībām)  [14] Vibrāciju līmenis (Saskaņā ar EN 60745-1 prasībām)  [15] Piederumi pēc pieprasījuma  [16] Bateriju pakete  [17] Akumulatoru lādētājs</p> <p>a) PIEZĪME: kopējā norādītā vibrāciju intensitātes vērtība tika izmērīta, izmantotaj standartā pārbaudās metodi, un to var izmantot ierīcu savstarpējai salīdzināšanai. Kopējā vibrāciju intensitātes vērtību var izmantot arī sākotnējai ekspozīcijas novērtēšanai.  b) BRĪDINĀJUMS: vibrāciju līmenis ierīces faktiskās izmantošanas laikā var atšķirties no kopējās norādītās vērtības, atkarībā no ierīces izmantošanas veida. Tāpēc darba laikā ir svarīgi izmantot šādu operatora aizsardzības līdzekli: izmantošanas laikā valkājiet cimdus, ierobežojiet mašīnas izmantošanas laiku un saīsiniet laiku, kuru akceleratora vadības svira atrodas nospiešot stāvoklī.</p>
<p><b>[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ</b></p> <p>[2] Волтажа на напојување MAX  [3] Волтажа на напојување NOMINAL  [4] Брзина без оптеретување  [5] Брзина на сечилото  [6] Должина на сечење  [7] Капацитет на сечењето  [8] Тежина  [9] Код на уредот за сечење  [10] Ниво на акустичен притисок (според EN 60745-1)  [11] Отстапување од мерењата  [12] Измерено ниво на акустична моќност (според EN 60745-1)  [13] Гарантирано ниво на акустична моќност (според 2000/14/EC)  [14] Ниво на вибрации (според EN 60745-1)  [15] Додатоци достапни на барање  [16] Батерији  [17] Полнач за батерија</p> <p>a) ЗАБЕЛЕШКА: вкупната посочена вредност за вибрациите е измерена со пробен метод за нормализирање и може да се користи за споредбена вредност на еден уред со друг. Вкупната вредност на вибрациите може да се користи и за прелиминарна процена на изложеноста.  b) ВНИМАНИЕ: емисијата на вибрациите при ефективна употреба треба да се разликува од вкупната посочена вредност според начинот на употреба на уредот. Затоа е неопходно во текот на работата да се направат повне безбедносни мерења за да се заштити операторот: носете чевли во текот на употребата, ограничете го времето на употреба на машината и скратете го времето кога треба да се притисне рачката за управување со забрзувачот.</p>	<p><b>[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Spanning voeding MAX  [3] Spanning voeding NOMINAL  [4] Snelheid onbelast  [5] Bladnelheid  [6] Snijlengte  [7] Snijcapaciteit  [8] Gewicht  [9] Code snij-inrichting  [10] Niveau geluidsdruk (op basis van EN 60745-1)  [11] Meetonzekerheid  [12] Gemeten akoestisch vermogen (op basis van EN 60745-1)  [13] Gewaarborgd akoestisch vermogen (op basis van 2000/14/EC)  [14] Niveau trillingen (op basis van EN 60745-1)  [15] Optionele accessoires  [16] Batterij-eenheid  [17] Batterijlader</p> <p>a) OPMERING: de totale verklaarde waarde van de trillingen werd gemeten met een genormaliseerde testmethode en kan gebruikt worden voor een vergelijking tussen twee werktuigen. De totale waarde van de trillingen kan ook gebruikt worden in een voorafgaande evaluatie van de blootstelling.  b) WAARSCHUWING: de emissie van trillingen bij het effectief gebruik van het werktuig kan verschillen van de totale verklaarde waarden, al naar gelang de manieren waarop het werktuig gebruikt wordt. Daarom is het noodzakelijk, tijdens het werk, de volgende veiligheidsmaatregelen toe te passen om de bediener te beschermen: handschoenen te gebruiken tijdens het gebruik, het gebruik van de machine te beperken en de de bedieningshendel van de versnellend zo kort mogelijk ingedrukt te houden.</p>	<p><b>[1] NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Matespenning MAX  [3] Matespenning NOMINAL  [4] Hastighet uten belastning  [5] Bladhastighet  [6] Kuttelengde  [7] Kuttekapasitet  [8] Vekt  [9] Artikkelnummer for klippeinnretning  [10] Lydtrykknivå (iht. EN 60745-1)  [11] Måleusikkerhet  [12] Målt lydeffektivnivå (iht. EN 60745-1)  [13] Garantert lydeffektivnivå (iht. 2000/14/EC)  [14] Vibrasjonsnivå (iht. EN 60745-1)  [15] Tilleggsutstyr på forespørsel  [16] Batterienhet  [17] Batterilader</p> <p>a) MERK: oppgitt totalverdi for vibrasjonene har blitt målt ved å bruke en normal prøvemåte og kan brukes for å sammenligne et redskap med et annet. Den totale vibrasjonsverdien kan også brukes i en foreløpig eksponeringsvurdering.  b) ADVARSEL: emisjon av vibrasjoner ved effektiv bruk av redskapet kan avvike fra oppgitt totalverdi, i henhold til hvilken redskapet brukes på. Derfor er det nødvendig, under arbeidet, å ta i bruk følgende sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren: iføre seg hansker ved bruk, begrense maskinens brukstid og korte ned på tiden som man holder inne akcelerator kommandospaken.</p>

<p><b>[1] PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Napięcie zasilania MAX</p> <p>[3] Napięcie zasilania NOMINAL</p> <p>[4] Prędkość bez obciążenia</p> <p>[5] Prędkość tarczy tnącej</p> <p>[6] Długość cięcia</p> <p>[7] Zakres możliwości cięcia</p> <p>[8] Ciężar bez zespołu akumulatora</p> <p>[9] Kod</p> <p>[10] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[11] Błąd pomiaru</p> <p>[12] Poziom mocy akustycznej zmierzony (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[13] Gwarantowany poziom mocy akustycznej (zgodnie z 2000/14/EC)</p> <p>[14] Poziom wibracji (zgodnie z EN 60745-1)</p> <p>[15] Akcesoria dostępne na zamówienie</p> <p>[16] Zespół akumulatora</p> <p>[17] Ładowarka akumulatora</p> <p>a) Uwaga: Całkowita wskazana wartość drgań została zmierzona zgodnie ze znormalizowaną metodą badania i może być wykorzystana w celu dokonania porównania między dwoma urządzeniami. Całkowita wartość drgań może być również stosowana do wstępnej oceny zagrożenia.</p> <p>b) UWAGA: emisja drgań w praktycznym zastosowaniu niniejszego narzędzia może się różnić od deklarowanej wartości łącznej, w zależności od sposobu użytkowania urządzenia. Dlatego, w celu zapewnienia bezpieczeństwa użytkownika, konieczne jest podczas pracy z urządzeniem podjęcie następujących środków bezpieczeństwa: noszenie rękawic podczas korzystania z urządzenia, ograniczenie czasu użytkowania urządzenia i skrócenie czasu trzymania wciśniętej dźwigni przepustnicy.</p>	<p><b>[1] PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Tensão de alimentação MAX</p> <p>[3] Tensão de alimentação NOMINAL</p> <p>[4] Velocidade sem carga</p> <p>[5] Velocidade da lâmina</p> <p>[6] Comprimento de corte</p> <p>[7] Capacidade de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Código dispositivo de corte</p> <p>[10] Índice de pressão acústica (com base na EN 60745-1)</p> <p>[11] Incerteza de medição</p> <p>[12] Nível de potência acústica medido (com base na EN 60745-1)</p> <p>[13] Nível de potência acústica garantido (com base na 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nível de vibrações</p> <p>[15] Acessórios a pedido (com base na EN 60745-1)</p> <p>[16] Grupo bateria</p> <p>[17] Carregador de bateria</p> <p>a) NOTA: o valor total declarado das vibrações foi mensurado de acordo com um método normalizado de ensaio e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta com a outra. O valor total das vibrações também pode ser utilizado para uma avaliação preliminar da exposição.</p> <p>b) ADVERTÊNCIA: a emissão de vibrações no uso efetivo da ferramenta pode ser diversa do valor total declarado de acordo com os modos com os quais a ferramenta é utilizada. Portanto, durante o trabalho, é necessário adotar as seguintes medidas de segurança para proteger o operador: usar luvas durante o uso, limitar o tempo de utilização da máquina e encurtar o tempo durante o qual a alavanca de comando é mantida pressionada.</p>	<p><b>[1] RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Tensiunea de alimentare MAX</p> <p>[3] Tensiunea de alimentare NOMINAL</p> <p>[4] Viteaza fără sarcină</p> <p>[5] Viteză lamă</p> <p>[6] Lungime de tăiere</p> <p>[7] Capacitate de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[10] Nivel de presiune acustică (în conformitate cu EN 60745-1)</p> <p>[11] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[12] Nivel de putere acustică măsurat (în conformitate cu EN 60745-1)</p> <p>[13] Nivel de putere acustică garantat (în conformitate cu 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivel de vibrații (în conformitate cu EN 60745-1)</p> <p>[15] Accesorii la cerere</p> <p>[16] Grupul acumulator</p> <p>[17] Alimentator pentru baterie</p> <p>a) OBSERVAȚIE: valoarea totală declarată a vibrațiilor a fost măsurată ținându-se cont de o metodă de probă normalizată și poate fi utilizată pentru a compara instrumentele între ele. Valoarea totală a vibrațiilor poate fi utilizată și pentru o evaluare preliminară a expunerii.</p> <p>b) AVERTISMENT: emisia de vibrații în utilizarea efectivă a instrumentului poate fi diferită față de valoarea totală declarată, în funcție de modulurile în care se utilizează instrumentul. Din acest motiv este nevoie ca, în timpul sesiunii de lucru, să se adopte următoarele măsuri de siguranță menite să protejeze operatorul: purtarea mănușilor în timpul utilizării, limitarea duratei de utilizare a mașinii și scurtarea duratei în care se ține apăsată maneta de comandă a acceleratorului.</p>
<p><b>[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Напряжение питания MAX</p> <p>[3] Напряжение питания NOMINAL</p> <p>[4] Скорость без нагрузки</p> <p>[5] Скорость режущего полотна</p> <p>[6] Длина резки</p> <p>[7] Мощность резки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Код режущего приспособления</p> <p>[10] Уровень звукового давления (согласно EN 60745-1)</p> <p>[11] Погрешность измерения</p> <p>[12] Измеренный уровень звуковой мощности (согласно EN 60745-1)</p> <p>[13] Гарантируемый уровень звуковой мощности (согласно 2000/14/EC)</p> <p>[14] Уровень вибрации (согласно EN 60745-1)</p> <p>[15] Принадлежности – навесные орудия по заказу</p> <p>[16] Аккумулятор</p> <p>[17] Зарядное устройство</p> <p>a) ПРИМЕЧАНИЕ: общий заявленный уровень вибрации был измерен с использованием нормализованного метода испытаний, и его можно использовать для сравнения различных инструментов между собой. Общий уровень вибрации можно также использовать для предварительной оценки подверженности воздействию вибрации.</p> <p>b) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: уровень вибрации во время фактической эксплуатации инструмента может отличаться от общего заявленного значения и зависит от режимов эксплуатации инструмента. Поэтому во время работы необходимо принимать следующие меры безопасности для защиты оператора: работать в перчатках, ограничивать время использования машины и сокращать время, в течение которого рычаг управления дросселем остается нажатым.</p>	<p><b>[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Napájacie napätie a MAX</p> <p>[3] Napájacie napätie NOMINAL</p> <p>[4] Rychlosť bez nákladu</p> <p>[5] Rychlosť ostria</p> <p>[6] Dĺžka rezu</p> <p>[7] Šírka záberu</p> <p>[8] Váha</p> <p>[9] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[10] Úroveň akustického tlaku (na základe EN 60745-1)</p> <p>[11] Nepresnosť merania</p> <p>[12] Úroveň nameraného akustického výkonu (na základe EN 60745-1)</p> <p>[13] Úroveň zarúčeného akustického výkonu (na základe 2000/14/EC)</p> <p>[14] Úroveň vibrácií (na základe EN 60745-1)</p> <p>[15] Prídavné zariadenia na požiadanie</p> <p>[16] Akumulátorová jednotka</p> <p>[17] Nabíjačka akumulátora</p> <p>a) POZNÁMKA: vyhlásená celková hodnota vibrácií bola nameraná s použitím normalizovanej skúšobnej metódy a je možné ju použiť na porovnanie jednotlivých nástrojov. Celková hodnota vibrácií môže byť použitá aj pri prípravnom vyhodnocovaní vystavenia vibráciám.</p> <p>b) VAROVANIE: emisie vibrácií pri skutočnom použití nástroja môže byť odlišná od vyhlásenej celkovej hodnoty, v závislosti na režimoch, pri ktorých sa daný nástroj používa. Preto je potrebné počas práce prijať nižšie uvedené bezpečnostné opatrenia, ktoré majú za cieľ ochrániť operátora: počas bežného použitia majte nasadené rukavice, obmedzte dobu použitia stroja a skráťte dobu, počas ktorých je zatlačená ovládací páka plynu.</p>	<p><b>[1] SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Napetost električnega napajanja MAX</p> <p>[3] Napetost električnega napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Hitrost brez obremenitve</p> <p>[5] Hitrost rezila</p> <p>[6] Dolžina rezanja</p> <p>[7] Zmogljivost rezanja</p> <p>[8] Teža</p> <p>[9] Silra rezalne naprave</p> <p>[10] Raven zvočnega tlaka (glede na EN 60745-1)</p> <p>[11] Merilna negotovost</p> <p>[12] Izmerjena raven zvočne moči (glede na EN 60745-1)</p> <p>[13] Zajamčena raven zvočne moči (glede na 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracij (glede na EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatni priključki na zahtevo</p> <p>[16] Enerija baterije</p> <p>[17] Polnilnik baterije</p> <p>a) OPOMBA: Deklarirana skupna vrednost vibracij je bila izmerjena v skladu z normirano metodo preizkušanja; mogoče jo je uporabiti za primerjavo med različnimi orodji. Skupna vrednost vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavitve.</p> <p>b) OPOZORILO: Med dejansko uporabo orodja se oddajane vibracije lahko razlikujejo od deklarirane skupne vrednosti, kar je odvisno od načina uporabe orodja. Zato je treba med delom udeležajati naslednje varnostne ukrepe za zaščito upravljavca: med delom nosite rokavice, omejite čas uporabe stroja in skrajšajte intervale, med katerimi pritisnete na komandi zvzd pospeševalnika.</p>

<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Napon napajanja MAX</p> <p>[3] Napon napajanja NOMINAL</p> <p>[4] Brzina bez opterećenja</p> <p>[5] Brzina sečiva</p> <p>[6] Dužina rezanja</p> <p>[7] Sirina sečiva</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Sifra rezne glave</p> <p>[10] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[11] Merna nesigurnost</p> <p>[12] Izmereni nivo zvučne snage (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[13] Garantovani nivo zvučne snage (na osnovu standarda 2000/14/EC)</p> <p>[14] Nivo vibracija (na osnovu standarda EN 60745-1)</p> <p>[15] Dodatna oprema na zahtev</p> <p>[16] Akumulatorska baterija</p> <p>[17] Punjač baterije</p> <p>a) <b>NAPOMENA:</b> ukupna prijavljena vrednost vibracija izmerena je prema normalizovanoj metodi ispitivanja i može se koristiti za poređenje dve alatke. Ukupna vrednost vibracija može se koristiti i prilikom uvodne procene izloženosti.</p> <p>b) <b>UPOZORENJE:</b> emisija vibracija prilikom efektivne upotrebe alatke može se razlikovati od ukupne prijavljene vrednosti u zavisnosti od načina na koji se alatka koristi. Stoga je potrebno, za vreme rada, primeniti sledeće sigurnosne mere u cilju zaštite radnika: nositi rukavice za vreme upotrebe, smanjiti vreme korišćenja mašine i skratiti vreme pritiskanja poluge za komandu gasa.</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Spänning MAX</p> <p>[3] Spänning NOMINAL</p> <p>[4] Hastighet utan belastning</p> <p>[5] Bladhastighet</p> <p>[6] Skärängd</p> <p>[7] Skärkapacitet</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Skärenhetens kod</p> <p>[10] Ljudtrycksnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[11] Tvivel med mått</p> <p>[12] Uppmått ljudeffektnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[13] Garanterad ljudeffektnivå (enligt 2000/14/EC)</p> <p>[14] Vibrationsnivå (enligt EN 60745-1)</p> <p>[15] Fyllvalstillbehör</p> <p>[16] Batterigrupp</p> <p>[17] Batteriladdare</p> <p>a) <b>ANMÄRKNING:</b> det totala angivna vibrationsvärdet har mätts i enlighet med en standardiserad testmetod och kan användas för en jämförelse mellan olika verktyg. Det totala vibrationsvärdet kan användas även vid en preliminär exponeringsbedömning.</p> <p>b) <b>VARNING:</b> vibrationsemissioner under användningen av verktyget kan skilja sig från det totala värdet som anges beroende på hur verktyget används. Därför är det nödvändigt, under arbetet, att tillämpa de följande säkerhetsåtgärderna som avses för att skydda föraren: bär handskar under användningen, begränsa användningstiden och tiderna som gasreglaget spak hålls nedtryckt.</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Besleme gerilimi MAX</p> <p>[3] Besleme gerilimi NOMINAL</p> <p>[4] Yüksüz hız</p> <p>[5] Bıçak hızı</p> <p>[6] Kesme uzunluğu</p> <p>[7] Kesme kapasitesi</p> <p>[8] Ağırlık</p> <p>[9] Kesim düzeni kodu</p> <p>[10] Ses basınç seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[11] Ölçü belirsizliği</p> <p>[12] Ölçülen ses gücü seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[13] Garanti edilen ses gücü seviyesi (2000/14/EC'e dayalı)</p> <p>[14] Titreşim seviyesi (EN 60745-1'e dayalı)</p> <p>[15] Talep üzerine aksesuarlar</p> <p>[16] Batarya grubu</p> <p>[17] Batarya şarjörü</p> <p>a) <b>NOT:</b> beyan edilen toplam titreşim değeri, normalize edilmiş test yöntemiyle uygun şekilde ölçülmüştür ve bir takım ile diğeri arasında karşılaştırma yapmak amacıyla kullanılabilir. Toplam titreşim değeri aynı zamanda maruz kalma durumuna dair ön değerlendirme yaparken de kullanılabilir.</p> <p>b) <b>UYARI:</b> takımın etkili kullanım sırasında yayılan titreşim, takımın kullanılma şekline bağlı olarak beyan edilen toplam değerden farklı olabilir. Bu nedenle, çalışma yapılırken operatörü korumaya yönelik aşağıdaki güvenlik tedbirleri alınmalıdır: kullanım sırasında eldiven takın, makinenin kullandığı süreleri sınırladığınız ve gaz komanda levyesinin basılı tutulduğu süreleri kısaltın.</p>
--	---	---



**SPIS TREŚCI**

1. INFORMACJE OGÓLNE .....	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	2
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ .....	5
3.1 Opis maszyny i przeznaczenie .....	5
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa .....	6
3.3 Tabliczka znamionowa produktu.....	6
3.4 Podstawowe części .....	7
4. MONTAŻ.....	7
4.1 Elementy montażowe.....	7
5. ELEMENTY STEROWANIA.....	8
5.1 Dźwignia sterowania ostrzem (urządzeniem tnącym) .....	8
5.2 Dźwignia odblokowująca uchwytu tylnego .....	8
5.3 Przycisk regulacji prędkości cięcia .....	8
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY.....	8
6.1 Czynności wstępne .....	8
6.2 Kontrole bezpieczeństwa .....	9
6.3 Uruchomienie.....	9
6.4 Praca.....	9
6.5 Zatrzymanie .....	10
6.6 Wskazówki po zakończeniu użytkowania .....	10
7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA.....	11
7.1 Informacje ogólne.....	11
7.2 Akumulator .....	11
7.3 Czyszczenie maszyny i silnika .....	12
7.4 Czyszczenie i smarowanie urządzenia tnącego .....	12
7.5 Nakrętki i śruby mocujące .....	12
8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA .....	12
8.1 Konserwacja nadzwyczajna urządzenia tnącego .....	12
9. MAGAZYNOWANIE.....	13
9.1 Magazynowanie maszyny .....	13
9.2 Magazynowanie akumulatora.....	13
10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT .....	13
11. SERWIS I NAPRAWA .....	14
12. ZAKRES GWARANCJI .....	14
13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH .....	15
14. IDENTYFIKACJA USTEREK.....	15
15. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE .....	17
15.1 Akumulatory .....	17
15.2 Ładowarka akumulatora .....	17
15.3 Plecakowy uchwyt na akumulator.....	17

**1. INFORMACJE OGÓLNE****1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

**⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

**⚠ UWAGA**

Zawiera dokładniejsze omówienie lub dodatkowe elementy do podanych poprzednio wskazówek w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

**INFORMACJA**

Zawiera dodatkowe informacje niezwiązane z niebezpiecznymi lub potencjalnie szkodliwymi sytuacjami.

- Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią z
- szarych kropek wskazują na opcjonalne funkcje nie
- występujące we wszystkich modelach opisanych
- w niniejszej instrukcji. Należy sprawdzić, czy
- dana opcja występuje w zakupionym modelu.

Wszystkie określenia „przedni”, „tylny”, „prawy” i „lewy” rozumie się w odniesieniu do pozycji roboczej operatora obsługującego maszynę.

**1.2 ODNOŚNIKI****1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Zob rys. 2.C" lub tylko "(Rys. 2.C)".

Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

## 1.2.2 Tytuły

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu „2.1 Instrukcja” to podtytuł „2. Zasady bezpieczeństwa”. Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i odpowiednim numerem. Przykład: „rozd. 2” lub „par. 2.1”.

## 2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 OGÓLNE OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dostarczone z maszyną.** *Nieprzestrzeganie instrukcji wymienionych poniżej może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.*

**Zachować wszystkie ostrzeżenia i wskazówki, aby móc zapoznać się z nimi w przyszłości.**

Termin „elektronarzędzie”, użyty w ostrzeżeniach, odnosi się do zakupionej maszyny z zasilaniem z sieci elektrycznej (za pomocą przewodu) lub z zasilaniem za pomocą akumulatora (bez przewodu).

#### 1) Bezpieczeństwo obszaru roboczego

- a) **Utrzymywać obszar roboczy w czystości oraz dbać o jego prawidłowe oświetlenie.** *Brak porządku lub wystarczającego oświetlenia sprzyja wypadkom.*
- b) **Nie używać elektronarzędzia w atmosferze wybuchowej, na przykład w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów.** *Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.*
- c) **Podczas użytkowania elektronarzędzia pamiętać, aby w pobliżu nie przebywały dzieci lub osoby postronne.** *Roztargnienie może być przyczyną utraty kontroli nad maszyną.*

#### 2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Unikać kontaktu ciała z masą lub uziemieniem powierzchni,**

**jak rury, grzejniki, kuchenki i lodówki.** *Ryzyko porażenia prądem elektrycznym wzrasta, jeśli ciało znajduje się przy masie lub uziemieniu.*

- b) **Nie wystawiać elektronarzędzi na działanie deszczu lub wilgoci.** *Woda przenikająca do wnętrza elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.*

#### 3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) **Zachować ostrożność i kontrolę nad wykonywanymi czynnościami oraz zdrowy rozsądek podczas użytkowania elektronarzędzia.** *Nie używać elektronarzędzia, kiedy jest się zmęczonym, pod wpływem narkotyków, alkoholu lub po zażyciu leków.* *Chwila nieuwagi podczas użytkowania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.*
- b) **Używać środków ochrony indywidualnej.** *Zawsze nosić okulary ochronne. Stosowanie środków ochrony, takich jak maski przeciwpyłowe, obuwie antypoślizgowe, kaski lub naszniki ogranicza ryzyko obrażeń.*
- c) **Unikać przypadkowego uruchomienia.** **Przed włożeniem akumulatora, chwyceniem lub transportowaniem elektronarzędzia upewnić się, że jest ono wyłączone.** *Transportowanie elektronarzędzia, trzymając palec na wyłączniku lub montowanie akumulatora z wyłącznikiem w położeniu „ON” zwiększa ryzyko wypadków.*
- d) **Przed uruchomieniem elektronarzędzia usunąć wszystkie klucze lub narzędzia do regulacji.** *Klucz lub narzędzie, które pozostaje w kontakcie z obracającą się częścią maszyny może być przyczyną obrażeń.*
- e) **Nie pochylać się.** **Zawsze dbać o prawidłowe podparcie i zachowanie równowagi.** *Zapewni to lepszą kontrolę nad elektronarzędziem w nieprzewidzianych sytuacjach.*
- f) **Stosować odpowiednią odzież.** **Nie zakładać luźnych ubrań ani biżuterii.** **Zwrócić uwagę, aby włosy i odzież znajdowały się z dala od poruszających się części.** *Luźne ubrania, biżuteria oraz długie włosy mogą zostać pochwycone przez poruszające się części.*
- g) **W przypadku dostępności urządzeń, które mają być podłączone do instalacji do odsysania i zbierania pyłu, upewnić się, że są one podłączone i odpowiednio używane.** *Użycie tych urządzeń może zmniejszyć ryzyko związane z obecnością pyłu.*
- h) **Nie pozwolić, by umiejętność sprawnej obsługi maszyny, nabyta na skutek częstego użytkowania, spowodowała**

nieuwagę użytkownika oraz ignorowanie zasad bezpieczeństwa maszyny. Nieumiejętne działanie może w ułamku sekundy spowodować obrażenia.

chwytu nie pozwalają na bezpieczne manewrowanie i kontrolowanie urządzenia w nieoczekiwanych sytuacjach.

- 4) **Użytkowanie i zabezpieczenie elektronarzędzia**
- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia.**  
**Używać elektronarzędzia odpowiedniego do pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona pracę lepiej i bezpieczniej przy prędkości, dla której zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać elektronarzędzia, jeżeli wyłącznik nie jest w stanie go normalnie włączyć lub wyłączyć.**  
*Elektronarzędzie, które nie może być wyłączone za pomocą wyłącznika jest niebezpieczne i musi być naprawione.*
- c) **Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek regulacji, zmian akcesoriów lub przed odstawieniem elektronarzędzia należy wyjąć akumulator z maszyny.** *Wymienione zapobiegawcze środki bezpieczeństwa ograniczają ryzyko przypadkowego uruchomienia elektronarzędzia.*
- d) **Odstawić nieużywane elektronarzędzia w miejsce niedostępne dla dzieci i nie pozwalać użytkować maszyny osobom, które nie są zaznajomione z maszyną oraz z niniejszymi instrukcjami.**  
*Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.*
- e) **Dbać o konserwację elektronarzędzi i akcesoriów.** *Kontrolować ustawienie w osi lub połączenie ruchomych części, ewentualne pęknięcia elementów i jakiegokolwiek inne warunki, które mogą wpłynąć na działanie elektronarzędzia. W razie usterek należy naprawić elektronarzędzie przed jego użyciem. Wiele wypadków jest spowodowanych przez niewłaściwą konserwację.*
- f) **Dbać o odpowiednie ostrzenie i czyszczenie części tnących.**  
*Prawidłowa konserwacja części tnących, zapewniająca odpowiednią ostrość krawędzi tnących, sprawia, że części te są mniej podatne na zablokowanie i łatwiej je kontrolować.*
- g) **Korzystać z elektronarzędzia i odpowiednich akcesoriów zgodnie z dostarczonymi wskazówkami, uwzględniając warunki i rodzaj wykonywanej pracy.** *Używanie elektronarzędzia do czynności innych niż przewidziane może spowodować niebezpieczne sytuacje.*
- h) **Dbać, aby uchwyt i wszystkie powierzchnie chwytu były suche, czyste i pozbawione śladów oleju i smaru.** *Śliskie uchwyt i powierzchnie*
- 6) **Użytkowanie oraz środki ostrożności dotyczące urządzeń i akumulatora**
- a) **Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie ładowarek akumulatora zalecanych przez producenta.** *Ładowarka odpowiednia do rodzaju pakietu akumulatorowego może spowodować ryzyko pożaru, porażenie prądem elektrycznym, przegrzanie lub wyciek płynu korozyjnego z akumulatora, jeśli jest używana z innym pakietem akumulatorowym.*
- b) **Używać wyłącznie ściśle określonych akumulatorów, przewidzianych dla użytkowanego narzędzia.** *Użycie jakiegokolwiek innej grupy akumulatorów może spowodować ryzyko obrażeń i pożaru.*
- c) **Kiedy zespół akumulatorów nie jest używany, należy go przechowywać z dala od przedmiotów metalowych, takich jak spinacze, monety, klucze, gwoździe, śruby lub inne niewielkie elementy metalowe, które mogą spowodować zwarcie styków.** *Zwarcie styków akumulatora może wywołać zapalenie lub pożar.*
- d) **W przypadku złego stanu akumulatora może z niego wyciekać płyn.** *Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu przepłukać wodą. W razie kontaktu płynu z oczami skontaktować się z lekarzem. Płyn wyciekający z akumulatora może spowodować podrażnienia skóry i oparzenia.*
- e) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora lub urządzenia.** *Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w sposób nieprzewidziany, powodując pożar, wybuch lub ryzyko obrażeń.*
- f) **Nie narażać pakietu akumulatorowego lub urządzenia na działanie ognia lub nadmiernej temperatury.** *Narażenie na działanie ognia lub temperatury przekraczającej 130°C może spowodować wybuch.*
- g) **Ładować akumulator wyłącznie przy temperaturze otoczenia między 0° + 45°C.** *Nie ładować akumulatora lub urządzenia przy temperaturach niemieszczących się w tym zakresie. Nieprawidłowe ładowanie lub przy temperaturze innej niż zalecana może spowodować uszkodzenie akumulatora i zwiększyć ryzyko pożaru.*



## 7) Serwis

- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowanych pracowników, z zastosowaniem oryginalnych części zamiennych.** *Dzięki temu zachowane zostanie bezpieczeństwo obsługi elektronarzędzia.*
- b) **Nie wykonywać naprawy akumulatora.** *Czynności naprawcze należy powierzać producentowi lub wyspecjalizowanemu serwisowi technicznemu.*

## 2.2 ZASADY BEZPIECZEŃSTWA DLA NOŻYC DO ŻYWOPŁOTU

- **Podczas cięcia maszyna powinna być zawsze trzymana mocno obydwiema rękami.** *Trzymanie urządzenia jedną ręką może doprowadzić do utraty kontroli i spowodować poważne obrażenia.*
- **Nie zbliżać żadnej części ciała do ostrza tnącego. Nie usuwać z ostrza ściętych resztek oraz trzymać nieruchomo materiał do przycięcia, gdy ostrze jest w ruchu.** *Ostrza kontynuują ruch po wyłączeniu wyłącznika. Moment nieuwagi podczas pracy nożyc do żywoptotu może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.*
- **Przesuwać nożyce do żywoptotu, trzymając je za uchwyt. Ostrze musi być nieruchome. Należy uważać, aby nie uruchomić żadnego wyłącznika zasilania.** *Prawidłowy transport nożyc do żywoptotu zmniejszy ryzyko przypadkowych obrażeń ciała spowodowanych przez ostrza.*
- **Chwytać elektronarzędzie tylko w miejscach izolowanych przez uchwyt, ponieważ ostrze mogłoby się zetknąć z ukrytymi przewodami.** *Kontakt ostrza tnącego z kablem pod napięciem może spowodować, że również metalowe części narzędzia znajdują się pod napięciem, co może doprowadzić do porażenia operatorem prądem elektrycznym.*
- **Przed transportem lub podczas przechowywania nożyc do żywoptotu należy zawsze montować osłonę ostrza.** *Prawidłowe przemieszczanie nożyc do żywoptotu zmniejszy ryzyko obrażeń ciała spowodowanych przez ostrza.*
- **Nie używać nożyc do żywoptotu w złych warunkach atmosferycznych, zwłaszcza gdy istnieje ryzyko uderzenia piorunem.** *Zmniejsza to ryzyko porażenia piorunem.*

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z

obrażeniami ciała obsługującego lub osoby trzeciej, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały nieusunięte.

### **▲ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Przedłożone poddawanie się wibracjom może spowodować zranienia i zaburzenia neurologiczno-naczyniowe (znane również jako „fenomen Raynauda” lub „biała ręka”) przede wszystkim u osób cierpiących na zaburzenia krążenia. Objawy mogą dotyczyć rąk, nadgarstków oraz palców i charakteryzują się utratą czucia, mrowieniem, świerzbieniem, bólem, utratą barwy lub zmienioną strukturą skóry. Objawy te mogą nasilić się wskutek niskiej temperatury otoczenia i/lub zbyt mocnego ściskania uchwytu. Przy pojawieniu się tego typu oznak należy zredukować czas użytkowania maszyny i skonsultować się z lekarzem.

## 2.3 AKUMULATOR/ŁADOWARKA

### **▲ UWAGA**

Poniższe przepisy bezpieczeństwa uzupełniają zalecenia bezpieczeństwa zawarte w instrukcji ładowarki akumulatora.

- Do ładowania akumulatora należy używać wyłącznie ładowarek akumulatora zalecanych przez producenta. Zastosowanie niewłaściwej ładowarki akumulatora może spowodować porażenie prądem, przegrzanie lub wyciek płynu żrącego z akumulatora.
- Używać wyłącznie ściśle określonych akumulatorów, przewidzianych dla użytkowanego narzędzia. Stosowanie innych akumulatorów może być przyczyną obrażeń oraz może wywołać zagrożenie pożarowe.
- Przed włożeniem akumulatora upewnić się, że przełącznik plecakowego uchwytu na akumulator jest w położeniu „OFF”. Montaż akumulatora do włączonego urządzenia elektrycznego może być przyczyną pożarów.
- Nieużywany akumulator należy przechowywać z dala od spinaczy biurowych, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków. Zwarcie styków akumulatora może wywołać zapalenie lub pożar.
- Nie używać ładowarki akumulatora w otoczeniu oparów, substancji łatwopalnych

lub na powierzchniach łatwopalnych takich jak papier, tkanina itp. Podczas ładowania, ładowarka akumulatora ulega nagrzananiu, co mogłoby spowodować pożar.

- Podczas transportu akumulatorów, uważać, aby kontakty nie zostały ze sobą połączone i nie używać pojemników metalowych do transportu.

## 2.4 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania maszyny. Powinno się ono odbywać z poszanowaniem zasad współżycia społecznego i w trosce o otaczające środowisko.

- Unikać sytuacji zakłócania spokoju otoczenia. Maszyny należy używać tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów
- Po ostatecznym zaprzestaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/

WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego

oraz jej wykonawstwa zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie w celu ponownego ich wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, należy zwrócić się do organu odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do sprzedawcy.



Li-ion

Pod koniec okresu użytkowania, w trosce o środowisko naturalne, dokonać utylizacji akumulatora. Akumulator zawiera materiał, który jest niebezpieczny dla osób i otoczenia.

Akumulator powinien być poddany utylizacji w wyspecjalizowanym punkcie, który zajmuje się recyklingiem akumulatorów litowo-jonowych.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań możliwy jest recykling i ponowne wykorzystanie materiałów. Ponowne wykorzystanie materiałów pochodzących z recyklingu chroni środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

## 2.5 POZOSTAŁE ZAGROŻENIA

Pomimo, że wszystkie przepisy bezpieczeństwa są przestrzegane, mogą zaistnieć pewne dodatkowe zagrożenia, których nie można wykluczyć. W zależności od rodzaju i konstrukcji maszyny, potencjalne przewidywane zagrożenia mogą być następujące:

- Odrzut materiałów, które mogą spowodować uszkodzenia wzroku;
- Uszkodzenie słuchu, jeśli nie używa się żadnych ochrony akustycznych.

## 3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

### 3.1 OPIS MASZyny I PRZEZNACZENIE

Niniejsza maszyna jest urządzeniem ogrodniczym o nazwie przenośne nożyce do żywopłotu zasilane przez akumulator.

Główną częścią maszyny jest silnik, który uruchamia urządzenie tnące.

Operator może wykonywać czynności i posługiwać się głównymi przyciskami sterującymi, utrzymując się zawsze w bezpiecznej odległości od urządzenia tnącego.

#### 3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i stworzona do:

- cięcia i wyrównywania krzewów i żywopłotów składających się z gałązek o małych rozmiarach (o średnicy nie przekraczającej 15 mm);
- użytkowania tylko przez jednego operatora.

### 3.1.2 Nieprawidłowe użytkowanie możliwe do przewidzenia

Nieprawidłowe użycie maszyny stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- koszenie trawy, w szczególności w pobliżu krawężników;
- rozdrabnianie materiałów do kompostowania;
- przycinanie drzew i krzewów;
- używanie urządzenia z ostrzem tnącym powyżej linii ramion operatora;
- używanie urządzenia do cięcia materiałów pochodzenia nie roślinnego;
- korzystanie z urządzeń tnących innych niż te wymienione w tabeli "Dane techniczne".

### 3.1.3 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie, odbiegające od opisanego w par. 3.1.1, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia i dlatego jest uznawane za użytkowanie nieprawidłowe.

#### INFORMACJA

Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub obrażeń ciała własnych lub osób trzecich.

### 3.1.4 Typologia użytkowników

Niniejsze urządzenie jest przeznaczone do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest „do użytku hobbystycznego”.

## 3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys. 2). Ich zadaniem jest przypomnienie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny.

Znaczenie symboli:



#### UWAGA - NIEBEZPIECZEŃSTWO

W przypadku nieprawidłowego użytkowania maszyna może stanowić zagrożenie dla samego operatora oraz dla innych osób.



#### UWAGA

Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia prosimy przeczytać instrukcję.



Stosować okulary ochronne.



Używać ochrony słuchu.



Nosić grube rękawice antypoślizgowe.



Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu (lub wilgoci)



#### RYZYKO PRZECIĘCIA

Nie zbliżać dłoni, ani stóp do ostrzy.



Klasa II  
Podwójna izolacja



#### UWAGA

Uszkodzone lub nieczytelne etykiety samoprzylepne należy wymienić. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

### 3.3 TABLICZKA ZNAMIONOWA PRODUKTU

Tabliczka znamionowa zawiera następujące dane (rys. 1):

3. Znak zgodności CE
4. Nazwa i adres producenta
5. Poziom mocy akustycznej
6. Kod wyrobu
7. Typ urządzenia
8. Numer fabryczny
9. Rok produkcji

Zapisać dane identyfikacyjne maszyny w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

### UWAGA

Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.

## INFORMACJA

Przykładowa deklaracja zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.

### 3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Urządzenie składa się z następujących podzespołów, które spełniają następujące funkcje (Rys. 1):

- A. **Silnik:** wprawia w ruch urządzenie tnące.
- B. **Ostrze (urządzenie tnące):** jest to element przeznaczony do cięcia roślinności.
- C. **Uchwyt przedni:** umożliwia manipulację urządzeniem i posiada wyłącznik bezpieczeństwa.
- D. **Tylny uchwyt:** umożliwia manipulację urządzeniem i zlokalizowane są na nim główne przyciski sterujące.
- E. **Ostona ostrza** (do transportu i obsługi urządzenia): chroni przed przypadkowym kontaktem z urządzeniem tnącym, które może powodować poważne obrażenia.
- F. **Plecakowy uchwyt na akumulator** (dostępny na zamówienie, par. 15.3): urządzenie umożliwiające zamontowanie akumulatorów.
- G. **Akumulator** (akcesoria na zamówienie, par. 15.1): urządzenie to dostarcza energii niezbędnej do pracy silnika.
- H. **Ładowarka** (akcesoria na zamówienie, par. 15.2): urządzenie przeznaczone do ładowania akumulatora; jego charakterystyka i zasady użytkowania opisane są w oddzielnej instrukcji. Dostępne są trzy modele ładowarki akumulatora: **H1** (ładowarka do szybkiego ładowania); **H2** (standardowa ładowarka); **H3** (ładowarka dual).
- I. **Przewód przyłączeniowy:** przewód umożliwiający podłączenie maszyny do plecakowego uchwytu na akumulator.

## 4. MONTAŻ

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami,

aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

W celu ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe maszyny mogą nie być zamontowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

### UWAGA

Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, przy zachowaniu wystarczającej przestrzeni na przemieszczanie maszyny i opakowań, korzystając zawsze z odpowiednich przyrządów. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".

### 4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu znajduje się już zmontowana maszyna.

#### 4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć urządzenie z opakowania.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

#### 4.1.2 Plecakowy uchwyt na akumulator

Plecakowy uchwyt na akumulator jest dostarczany już zmontowany (Rys. 1.F), może zostać odłączony od wspornika pasków (Rys. 3) i transportowany w ręku. Aby odciąć plecakowy uchwyt na akumulator, nacisnąć dwa górne przyciski (Rys. 3.A). Obsady akumulatorów znajdują się po obydwu stronach plecaka (Rys. 4). Po prawej stronie plecaka znajduje się:

- gniazdo kablowe (Rys. 5.A)
- przełącznik akumulatora (Rys. 5.B)
- gniazdo USB do ładowania innych urządzeń (np. telefony komórkowe) (Rys. 5.C)

Aby uniknąć zwisającego przewodu, po obydwu stronach i z tyłu przygotowano tunele, przez które można poprowadzić przewód zasilania.

## 5. ELEMENTY STEROWANIA

### 5.1 DŹWIGNIA STEROWANIA OSTRZEM (URZĄDZENIEM TNĄCYM)

Umożliwia uruchomienie/zatrzymanie ostrza.

Uruchomienie urządzenia tnącego (Rys. 1.B) jest możliwe jedynie, jeśli w tym samym czasie naciśnięta zostanie dźwignia sterowania ostrzem (Rys. 6.A) i przelącznik bezpieczeństwa (Rys. 6.B).

Urządzenie tnące zatrzymuje się automatycznie po zwolnieniu dźwigni lub wyłącznika bezpieczeństwa.

### 5.2 DŹWIGNIA ODBLOKOWUJĄCA UCHWYTU TYLNEGO

Dźwignia odblokowująca (Rys. 6.C) umożliwia regulację ustawienia tylnego uchwytu (Rys. 1.D) w 3 różnych pozycjach w stosunku do urządzenia tnącego, co pozwala operatorowi przyjęcie jak najwygodniejszej pozycji podczas przycinania żywopłotu.

### 5.3 PRZYCIŚK REGULACJI PRĘDKOŚCI CIĘCIA

Przycisk regulacji prędkości cięcia (Rys. 6.D) pozwala wybrać jeden z trzech poziomów prędkości (Rys. 6.E) w zależności od ciętego materiału.

## 6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

### 6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać pewnych kontroli i czynności, niezbędnych do zapewnienia bezpiecznych warunków pracy jak i również jak najwyższej wydajności.

1. umieścić urządzenie w pozycji poziomej i odpowiednio oprzeć o powierzchnię;
2. sprawdzić akumulator (par. 6.1.1);
3. prawidłowo włożyć akumulator do jednej z obsad w plecakowym uchwycie (par. 7.2.3);

4. prawidłowo nałożyć plecakowy uchwyt na akumulator (par. 6.1.2).

### 6.1.1 Kontrola akumulatora

Urządzenie dostarczane jest bez akumulatora. Należy zakupić akumulator o pojemności najbardziej odpowiedniej do potrzeb operacyjnych urządzenia i przed użyciem całkowicie naładować go, postępując zgodnie z instrukcjami zamieszczonymi w instrukcji ładowarki akumulatora. Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli „Dane techniczne”.

Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania:

- sprawdzić stan naładowania akumulatora, postępując zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi ładowarki akumulatora.

### 6.1.2 Użytkowanie plecakowego uchwytu na akumulator

1. Włożyć akumulator do jednej z komór w uchwycie plecakowym, dociskając go aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu (Rys. 4).
2. Podłączyć przewód do gniazda i obrócić aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu, co zapewni dopływ prądu (Rys. 5.A).
3. Wyregulować paski (Rys. 7.A).
4. Zamknąć uprząż z przodu (Rys. 7.B).
5. Podłączyć przewód do maszyny (Rys. 8).
6. Wybrać akumulator, który ma zostać użyty (Rys. 5.B).

### 6.1.3 Regulacja uchwytu

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed wyregulowaniem uchwytu odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 9).

1. Pociągnąć do tyłu dźwignię zwalniającą uchwyt tylny (rys. 10.A);
2. rozpocząć obracanie uchwytu tylnego (rys. 10.B);
3. zwolnić dźwignię odblokowania (rys. 10.A);
4. obrócić uchwyt, aż do zablokowania go w żądanej pozycji.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny upewnić się, że dźwignia odblokowująca powróciła całkowicie do pozycji zablokowania i że uchwyt tylny jest stabilny.

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Podczas pracy tylny uchwyt powinien być zawsze w pozycji pionowej, niezależnie od pozycji przyjętej przez urządzenie tnące.

### **6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA**

Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają danym z tabel.

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa. Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować maszyny! Zanieść maszynę do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy.

### **6.2.1 Kontrola ogólna**

<b>Część</b>	<b>Wynik</b>
Uchwyty (Rys. 1.C, Rys. 1.D) i osłony.	Czyste, suche, właściwie i prawidłowo podłączone do urządzenia.
Śruby na urządzeniu i na ostrzu.	Dobrze dokręcone (nie poluzowane).
Drogi przepływu powietrza chłodzącego.	Drożne.
Ostrze (Rys. 1.B).	Naostrzone, bez oznak uszkodzenia lub zużycia.
Osłony.	W stanie nienaruszonym, bez uszkodzeń.
Akumulator (Rys. 1.G).	Nie ma uszkodzenia obudowy, nie ma wycieku płynu.
Maszyna.	Brak śladów uszkodzenia lub zużycia.
Przewód przyłączeniowy plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 1.I).	Brak śladów uszkodzeń.
Kable elektryczne.	Cała izolacja nienaruszona. Kable bez uszkodzeń, nie powodują powstawania isker.
Dźwignia sterowania ostrzem (Rys. 6.A), wyłącznik bezpieczeństwa (Rys. 6.B).	Powinny mieć swobodny i niewymuszony zakres ruchu.
Próbne uruchomienie.	Brak nietypowych wibracji. Brak nietypowych dźwięków.

### **6.2.2 Test funkcjonowania maszyny**

<b>Działanie</b>	<b>Wynik</b>
1. Włożyć akumulator do jednej z obsad w plecakowym uchwycie (par. 7.2. <sup>3</sup> ). 2. Podłączyć maszynę do uchwytu plecakowego za pomocą odpowiedniego przewodu (Rys. 8). 3. Wybrać akumulator za pomocą przełącznika (Rys. 5.B). 4. Włączyć jednocześnie dźwignię sterowania ostrzem (Rys. 6.A) i przełącznik bezpieczeństwa (Rys. 6.B).	Ostrze powinno się poruszać.
1. Zwolnić dźwignię sterowania ostrzem (Rys. 6.A) lub przełącznik bezpieczeństwa (Rys. 6.B).	Przyciski sterowania powinny szybko i automatycznie powrócić do pozycji wyjściowej, a ostrze powinno zatrzymać się.
1. Z włączonym ostrzem, pociągnąć dźwignię zwalniającą tylny uchwyt (Rys. 10.A).	Ostrze powinno zatrzymać się.

### **6.3 URUCHOMIENIE**

1. Zdjąć osłonę ostrza (rys. 1.E) (jeśli jest nałożona);
2. upewnić się, że ostrze nie dotyka podłoża lub innych przedmiotów;
3. podłączyć maszynę do uchwytu plecakowego za pomocą odpowiedniego przewodu (Rys. 8);
4. wybrać akumulator do uruchomienia za pomocą przełącznika (Rys. 5.B);
5. ustawić prędkość cięcia (Rys. 6.D);
6. włączyć jednocześnie dźwignię sterowania ostrzem (Rys. 6.A) i przycisk bezpieczeństwa (Rys. 6.B).

### **6.4 PRACA**

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Podczas pracy maszynę należy zawsze stabilnie trzymać dwiema rękami, z ostrzem tnącym poniżej linii ramion.

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Maszyny należy zawsze używać na poziomie podłoża, a nie na drabinach lub innych niestabilnych podporach.



## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Nie usuwać z ostrza ściętych resztek oraz trzymać nieruchomo materiał do przycięcia, gdy ostrze pracuje. Upewnić się, że maszyna jest wyłączona podczas usuwania ściętego materiału.

### **INFORMACJA**

Podczas użytkowania akumulator jest zabezpieczony przed całkowitym rozładowaniem za pomocą urządzenia zabezpieczającego, które wyłącza maszynę i blokuje jej działanie.

### **INFORMACJA**

Wydajność akumulatora (czyli powierzchnia, jaką można przyciąć przed ponownym ładowaniem) zależy od czynników opisanych w (par. 7.2.1)

#### **6.4.1 Techniki pracy**

Zawsze wskazane jest najpierw ścinanie pionowe dwóch brzegów żywopłotu, a następnie części górnych.

##### **6.4.1.a Cięcie pionowe**

Cięcie powinno być przeprowadzone ruchem półkolistym, od dołu do góry, trzymając ostrze możliwie jak najdalej od ciała (rys. 11).

##### **6.4.1.b Cięcie poziome**

Najlepsze rezultaty osiąga się przy ostrzu delikatnie przechylonym ( $5^\circ - 10^\circ$ ) w kierunku cięcia, przy powolnym i niezmiennym ruchu półkolistym, szczególnie w przypadku bardzo gęstych żywopłotów (Rys. 12).

#### **6.4.2 Wskazówki dotyczące użytkowania**

Jeśli podczas korzystania z urządzenia, ostrze zablokuje się lub zahacza się o nie gałąź żywopłotu:

1. natychmiast zatrzymać urządzenie (par. 6.5);
2. odczekać do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego;
3. odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 9);
4. wyjąć zablokowany materiał.

#### **6.4.3 Smarowanie ostrzy podczas pracy urządzenia**

Jeżeli urządzenie tnące nagrzej się zbyt szybko podczas pracy, należy nasmarować wewnętrzne powierzchnie ostrzy (par. 7.4).

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Ta czynność musi być wykonywana przy zatrzymanej maszynie i odłączonej od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 9).

#### **6.5 ZATRZYMANIE**

W celu zatrzymania urządzenia:

- zwolnić dźwignię sterowania ostrzem (Rys. 6.A) lub przełącznik bezpieczeństwa (Rys. 6.B);

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Po wyłączeniu urządzenia potrzebnych jest kilka sekund zanim urządzenie tnące się zatrzyma.

## **⚠ UWAGA**

Zawsze wyłączać urządzenie podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Podczas przemieszczania się nigdy nie trzymać ręki na wyłączniku bezpieczeństwa, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu.

#### **6.6 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA**

1. Ustawić przełącznik plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 5.B) w położeniu „OFF”.
2. Odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 9).
3. Zdjąć plecakowy uchwyt na akumulator.
4. Wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2).
5. Po unieruchomieniu urządzenia tnącego, nałożyć osłonę ostrza (rys. 1.E).
6. Odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu.
7. Dokonać czyszczenia (par. 7.3).
8. Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie potrzeby wymienić uszkodzone części i dokręcić poluzowane śruby i nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Należy zawsze odłączać maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 9) i montować osłonę ostrza za każdym razem przed pozostawieniem urządzenia bez nadzoru lub nieużytkowanego.

## **7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA**

### **7.1 INFORMACJE OGÓLNE**

## **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.

Przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub konserwacji / regulacji maszyny:

1. zatrzymać urządzenie;
  2. odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego;
  3. odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator (Rys. 9);
  4. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
  5. nałożyć osłonę ostrza (Rys. 1.E), z wyjątkiem sytuacji wykonywania czynności bezpośrednio na ostrzu;
  6. poczekać na schłodzenie silnika;
  7. przeczytać instrukcję obsługi;
  8. założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne.
- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji" (patrz rozdz. 13). Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności urządzenia i zapewnienia warunków bezpiecznego eksploataowania. Są w niej podane najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.
  - Stosowanie nieoryginalnych części zamiennych i akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo maszyny. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.

- Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.

## **⚠ UWAGA**

Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym Centrum Serwisowym.

### **7.2 AKUMULATOR**

#### **7.2.1 Wydajność akumulatora**

Wydajność akumulatora (czyli powierzchnia, jaką można przyciąć przed ponownym jego naładowaniem) zależy w głównej mierze od:

- czynników środowiskowych, które powodują zwiększenie zapotrzebowania na energię:
  - przycinania / wyrównywania bardzo gęstych lub wilgotnych żywopłotów;
  - przycinania / wyrównywania krzewów o zbyt grubych gałęziach;
- zachowań operatora, który powinien unikać:
  - częstego włączania i wyłączenia maszyny podczas pracy;
  - użycia nieprawidłowej techniki cięcia w stosunku do rodzaju pracy(par. 6.4.1);
  - prędkości cięcia niedostosowanej do rodzaju żywopłotu do przycięcia.

W celu dokonania optymalizacji wydajności akumulatora zaleca się:

- cięcie żywopłotu, gdy jest on suchy;
- ustawienie prędkości cięcia dostosowanej do rodzaju krzewów;
- stosować najbardziej odpowiednią technikę w stosunku do rodzaju pracy.

## **INFORMACJA**

Można monitorować poziom naładowania akumulatora przez odpowiedni wskaźnik, umieszczony nad uchwytem (Rys. 6.F).

W przypadku użycia maszyny w sesjach roboczych dłuższych od dozwolonych dla standardowego akumulatora, możliwe jest:

- wybranie drugiego akumulatora (jeśli jest dostępny) w uchwycie plecakowym (Rys. 5.B);
- dokonanie zakupu dodatkowych akumulatorów standardowych w celu natychmiastowej wymiany rozładowanego akumulatora bez przerywania ciągłości pracy;
- dokonanie zakupu akumulatora o zwiększonej wydajności w stosunku do standardowego akumulatora (par. 14.1).



### 7.2.2 Wyjęcie i ponowne ładowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk blokujący znajdujący się na akumulatorze (Rys. 13.A) i wyjąć akumulator (Rys. 13.B);
2. włożyć akumulator (Rys. 14.A) do obudowy ładowarki (Rys. 14.B);
3. podłączyć ładowarkę (rys. 14.B) do gniazda wtykowego o napięciu odpowiadającym podanemu na tabliczce znamionowej;
4. dokonać zawsze pełnego ładowania akumulatora, postępując zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji obsługi ładowarki akumulatora.

---

#### INFORMACJA

Akumulator jest wyposażony w zabezpieczenie uniemożliwiające ponowne ładowanie, jeśli temperatura otoczenia nie mieści się w przedziale pomiędzy 0 i +45°C.

---

---

#### INFORMACJA

Akumulator może być ponownie naładowany w każdej chwili, również częściowo, bez ryzyka jego uszkodzenia.

---

### 7.2.3 Montaż akumulatora w uchwycie plecakowym

Po zakończeniu ponownego ładowania:

1. wyjąć akumulator (rys. 15.A) z gniazda ładowarki, (unikając, po kompletnym jego naładowaniu, zbyt długiego pozostawiania w ładowarce);
2. odłączyć ładowarkę (rys. 15.B) z sieci;
3. włożyć akumulator (Rys. 4) do jednej z komór w uchwycie plecakowym, dociskając go aż do usłyszenia „kliknięcia” oznaczającego zablokowanie go na swoim miejscu w celu zapewnienia przepływu prądu.

### 7.3 CZYSZCZENIE MASZYNY I SILNIKA

W celu ograniczenia ryzyka pożaru, przechowywać urządzenie, a w szczególności silnik bez pozostałości liści, gałęzi lub nadmiaru smaru.

- Czyścić urządzenie po każdym użyciu przy użyciu czystej, wilgotnej szmatki nasączonej łagodnym detergentem.
- Usunąć wszelkie ślady wilgoci za pomocą miękkiej, suchej szmatki. Wilgoć może spowodować porażenie prądem.

- Nie należy używać żrących środków czyszczących ani rozpuszczalników do czyszczenia części z tworzywa sztucznego lub uchwytów.
- Nie stosować strumieni wody oraz unikać moczenia silnika i komponentów elektrycznych.
- Aby nie dopuścić do przegrzania i uszkodzenia silnika lub akumulatora, należy zawsze upewnić się, że kratki wlotu powietrza są czyste i wolne od zanieczyszczeń.

### 7.4 CZYSZCZENIE I SMAROWANIE URZĄDZENIA TNĄCEGO

Po każdej sesji roboczej, należy oczyścić i nasmarować ostrza w celu zwiększenia wydajności i żywotności urządzenia:

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie dotykać urządzenia tnącego przed odłączeniem maszyny od plecakowego uchwytu na akumulator i całkowitym zatrzymaniem urządzenia tnącego.

---

1. Umieść urządzenie w pozycji poziomej i odpowiednio umieścić na powierzchni.
2. Wyczyść ostrza suchą ściereczką oraz użyj szczotki w przypadku trwałych zabrudzeń.
3. Smarować ostrza przez nałożenie cienkiej warstwy odpowiednio dobranego oleju, najlepiej niezanieczyszczającego środowiska na górną krawędź ostrza.

### 7.5 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE

- Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.
- Systematycznie sprawdzać, czy uchwyty są dobrze zamocowane.

## 8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA

### 8.1 KONSERWACJA NADZWYCZAJNA URZĄDZENIA TNĄCEGO

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Nie dotykać urządzenia tnącego przed odłączeniem maszyny od plecakowego uchwytu na akumulator i całkowitym zatrzymaniem urządzenia tnącego.

---

Jeśli używane są zgodnie z instrukcją, ostrza nie wymagają konserwacji ani interwencji ostrzenia.

### 8.1.1 Kontrola

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Sprawdzać okresowo, czy ostrza nie są zgięte, uszkodzone lub zużyte oraz czy śruby są odpowiednio dokręcone.

Nie jest konieczna jakiegokolwiek regulacja odległości pomiędzy ostrzami, ponieważ luz jest ustawiony fabrycznie.

### 8.1.2 Ostrzenie

Ostrzenie ostrzy tnących konieczne jest kiedy wydajność cięcia zmniejsza się, a gałęzie często zaplątują się w ostrza.

#### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Ze względów bezpieczeństwa, ostrzenie powinno być wykonane w wyspecjalizowanym centrum serwisowym, które posiada niezbędne kompetencje i jest wyposażone w odpowiedni sprzęt do wykonania tego typu czynności bez stwarzania ryzyka uszkodzenia ostrza i spowodowania, że będzie ono niestabilne podczas użytkowania.

#### UWAGA

Urządzenie tnące ze zużytymi ostrzami nigdy nie powinno być ponownie ostrzone, lecz wymienione na nowe.

### 8.1.3 Wymiana

#### UWAGA

Ostrze nie może nigdy być naprawiane; należy je natychmiast wymienić, jak tylko zostaną zauważone początki pęknięcia lub gdy zostanie przekroczona granica ostrzenia. Ze względów bezpieczeństwa, wymiana powinna być wykonana w wyspecjalizowanym centrum serwisowym.

W urządzeniu tym konieczne jest użycie ostrzy posiadających kod wskazany w tabeli Danych Technicznych.

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, wyżej wymienione ostrza mogą być zastępowane z czasem przez inne, o analogicznych cechach zamienności i tym samym bezpieczeństwem funkcjonowania.

## 9. MAGAZYNOWANIE

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas garażowania urządzenia opisano w par. 2. Należy się ściśle stosować do tych wskazówek, aby nie narażać się na poważne ryzyko lub niebezpieczeństwo.

### 9.1 MAGAZYNOWANIE MASZYN

W przypadku konieczności magazynowania urządzenia:

1. odłączyć maszynę od plecakowego uchwytu na akumulator;
2. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go;
3. założyć osłonę na ostrze.
4. poczekać na schłodzenie silnika;
5. wykonać czyszczenie (par. 7.3);
6. sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części;
7. w razie potrzeby wymienić uszkodzone części i dokręcić poluzowane śruby i nakrętki lub skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
8. przechowywać maszynę:
  - w suchym środowisku;
  - zabezpieczoną przed wpływami atmosferycznymi;
  - w miejscu niedostępnym dla dzieci;
  - Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.

### 9.2 MAGAZYNOWANIE AKUMULATORA

Akumulator należy przechowywać w cieniu, w chłodnym i suchym miejscu.

### INFORMACJA

W przypadku długotrwałej bezczynności, w celu przedłużenia żywotności akumulatora, należy go ładować raz na dwa miesiące.

## 10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy konieczne jest przesunięcie lub przeniesienie urządzenia, należy:

1. zatrzymać urządzenie (par. 6.5);
2. wyjąć akumulator z gniazda i naładować go (par. 7.2.2);
3. po unieruchomieniu ostrza, nałożyć osłonę ostrza;
4. założyć grube rękawice robocze;
5. chwycić urządzenie jedynie za uchwyt i kierować urządzenie tnące w kierunku przeciwnym do kierunku ruchu ostrza.

Podczas transportu urządzenia na pojeździe samochodowym, należy:

- odpowiednio zabezpieczyć maszynę;
- ustawić urządzenie tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożenia.

## 11. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie informacje niezbędne do posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, dysponujących wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa urządzenia. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich praw konsumenta, udzielonych gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do tego typu urządzeń.
- Stosowanie części zamiennych i akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone oraz części zamiennych i akcesoriów innych niż oryginalne zagraża bezpieczeństwu urządzenia i zwalnia Producenta od jakichkolwiek zobowiązań lub odpowiedzialności.
- Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie urządzenia w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jego konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

## 12. ZAKRES GWARANCJI

Wady produkcyjne i materiałowe są objęte pełną gwarancją. Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych w wyniku:

- niezapoznania się użytkowników z załączoną dokumentacją;
- niedbałości;
- nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika maszyny lub montażu;
- używania nieoryginalnych części zamiennych;
- używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- Naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak kółka, ostrza, śruby zabezpieczające i linki;
- normalnego zużycia.

Kupujący podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

### 13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Uwagi
<b>MASZYNA</b>		
Kontrola stanu przewodu przyłączeniowego plecakowego uchwyty na akumulator. Kontrola wszystkich mocowań.	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania. Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	- par. 7.5
Kontrola bezpieczeństwa / przegląd urządzeń sterowniczych. Kontrola stanu naładowania akumulatora.	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania. Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania.	par. 6.2 *
Ładowanie akumulatora.	Po każdym użyciu.	par. 7.2.2 *
Czyszczenie maszyny i silnika.	Po każdym użyciu.	par. 7.3
Czyszczenie i smarowanie urządzenia tnącego.	Po każdym użyciu.	par. 7.4
Kontrola pod kątem uszkodzeń maszyny. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.	Po każdym użyciu.	-
Kontrola urządzenia tnącego.	Po każdym użyciu.	par. 8.1.1
Ostrzenie urządzenia tnącego.	-	par. 8.1.2 **
Wymiana urządzenia tnącego.	-	par. 8.1.3 **

\* Należy zapoznać się z instrukcją obsługi akumulatora/ładowarki.

\*\* Czynność, która musi być wykonana przez sprzedawcę lub przez autoryzowane Centrum serwisowe.

### 14. IDENTYFIKACJA USTEREK

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1. Silnik zatrzymuje się podczas pracy.	Przewód przyłączeniowy do plecakowego uchwyty na akumulator nie jest prawidłowo włożony.	Sprawdzić podłączenie przewodu do maszyny i do uchwyty plecakowego.
	Akumulator nie jest prawidłowo włożony.	Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo włożony do uchwyty plecakowego (par. 7.2.3).
	Rozładowany akumulator.	Sprawdzić stan naładowania i doładować akumulator (par. 7.2.2) lub, jeśli jest dostępny, wybrać drugi akumulator.
	Urządzenie uszkodzone.	Nie używać urządzenia. Odłączyć maszynę od plecakowego uchwyty na akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
2. Wraz z uruchomieniem dźwigni sterowania ostrzem i naciśnięciem przycisku bezpieczeństwa urządzenie tnące przestaje się poruszać.	Brakujący lub nieprawidłowo włożony akumulator.	Upewnić się, że akumulator jest prawidłowo zainstalowany (par. 7.2.3).
	Nieprawidłowe podłączenie do plecakowego uchwyty na akumulator.	Sprawdzić, czy maszyna jest prawidłowo podłączona do plecakowego uchwyty na akumulator.
	Rozładowany akumulator.	Sprawdzić stan naładowania i doładować akumulator (par. 7.2.2).
	Przełącznik plecakowego uchwyty na akumulator w położeniu „OFF”.	Sprawdzić, czy przełącznik (Rys. 5.B) jest ustawiony na jednym z akumulatorów umieszczonych w uchwycie plecakowym.
	Dźwignia sterowania ostrzem uszkodzona lub usterka maszyny.	Nie używać urządzenia. Natychmiast zatrzymać maszynę, odłączyć ją od plecakowego uchwyty na akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.

USTERKA	MOŻLIWA PRZYCZYNA	SPOŚÓB USUNIĘCIA
3. Urządzenie tnące nagrzewa się nadmiernie podczas pracy.	Niedostateczne smarowanie ostrzy.	Zatrzymać urządzenie, odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego, odłączyć urządzenie od plecakowego uchwytu na akumulator, nasmarować ostrza (par. 7.4).
4. Urządzenie tnące styka się z kablem lub z przewodem elektrycznym.	-	<b>NIE DOTYKAĆ OSTRZA, MOŻE SIĘ ONO ZNAJDOWAĆ POD NAPIĘCIEM I BYĆ BARDZO NIEBEZPIECZNE!</b> Trzymać urządzenie jedynie za izolowany tylny uchwyt i odkładać je ostrożnie z dala od siebie. Przed usunięciem pozostałości z zębów ostrza odłączyć zasilanie elektryczne i odłączyć urządzenie od plecakowego uchwytu na akumulator.
5. Urządzenie tnące styka się z ciałem obcym.	-	Zatrzymać maszynę, odłączyć ją od plecakowego uchwytu na akumulator i: <ul style="list-style-type: none"> <li>• sprawdzić uszkodzenia;</li> <li>• sprawdzić, czy są poluzowane części i dokręcić je;</li> <li>• wymienić lub naprawić uszkodzone części, używając odpowiednich części zamiennych charakteryzujących się identycznymi parametrami technicznymi.</li> </ul>
6. Podczas pracy występuje nadmierny poziom hałasu i/lub drgań.	Poluzowane lub uszkodzone części.	Zatrzymać maszynę, odłączyć ją od plecakowego uchwytu na akumulator i: <ul style="list-style-type: none"> <li>• sprawdzić uszkodzenia;</li> <li>• sprawdzić, czy są poluzowane części i dokręcić je;</li> <li>• wymienić lub naprawić uszkodzone części, używając odpowiednich części zamiennych charakteryzujących się identycznymi parametrami technicznymi.</li> </ul>
7. Urządzenie emituje dym podczas pracy.	Nożyce do żywopłotu uszkodzone.	Nie należy korzystać z nożyc. Natychmiast zatrzymać maszynę, odłączyć ją od plecakowego uchwytu na akumulator i skontaktować się z centrum serwisowym.
8. Niski poziom naładowania akumulatora.	Trudne warunki użytkowania z większym poborem prądu.	Optimalizować użytkowanie (par. 7.2.1).
	Akumulator jest niewystarczająco naładowany w stosunku do wymogów operacyjnych.	Użyć drugiego akumulatora lub akumulatora o dłuższej żywotności (par. 15.1).
	Pogorszenie wydajności akumulatora.	Zakupić nowy akumulator.
9. Ładowarka akumulatora nie ładuje akumulatora.	Akumulator nie jest prawidłowo włożony do ładowarki akumulatora.	Sprawdzić, czy umieszczenie akumulatora jest prawidłowe (par. 7.2.2).
	Nieodpowiednie warunki pomieszczenia.	Wykonywać ładowanie w środowisku o odpowiedniej temperaturze (patrz instrukcja obsługi ładowarki).
	Zabrudzone styki.	Wyczyścić styki.
	Brak napięcia w ładowarce akumulatora.	Sprawdzić, czy wtyczka jest podłączona i, czy w gnieździe elektrycznym jest obecne napięcie.
	Uszkodzona ładowarka akumulatora.	Wymienić na oryginalny akumulator.
		Jeśli problem utrzymuje się nadal, należy poszukać rozwiązania w instrukcji obsługi akumulatora / ładowarki.

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej usterki będą nadal się utrzymywać, należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## **15. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE**

### **15.1 AKUMULATORY**

Aby dostosować się do specyficznych wymogów eksploatacyjnych, dostępne są akumulatory o różnych parametrach wydajności. Wykaz homologowanych akumulatorów dla tej maszyny znajduje się w tabeli „Dane techniczne”.

### **15.2 ŁADOWARKA AKUMULATORA**

Urządzenie przeznaczone do ładowania akumulatora: szybkie (Rys. 16.A), standardowe (Rys. 16.B), dual (Rys. 16.C).

### **15.3 PLECAKOWY UCHWYT NA AKUMULATOR**

Urządzenie pozwalające na umieszczenie dwóch akumulatorów i zapewniające prąd elektryczny niezbędny do pracy maszyny. Dostarczany jest przewód przyłączeniowy do maszyny (Rys. 1.I) oraz przełącznik (Rys. 5.B) umożliwiający odłączenie zasilania (położenie „OFF”) lub odłączenie jednego z dwóch akumulatorów (położenie „1” i „2”).

**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Tosaspiee portatili a motore, taglio / regolarizzazione siepe**

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

HT 900 Li 48

- d) Motore **a batteria**

3. **É conforme alle specifiche delle direttive:**

- MD: 2006/42/EC
  - e) Ente Certificatore: /
  - f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V – 2005/88/EC
  - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. **Riferimento alle Norme armonizzate:**

EN 60745-1:2009/A11:2010	EN 55014-1:2017
EN 60745-2-15:2009/A1:2010	EN 55014-2:2015
EN IEC 63000:2018	EN 61000-3-2:2019
	EN 61000-3-3:2013+A1:2019

- |  |      |       |
|--|------|-------|
| g) Livello di potenza sonora misurato  | 91,2 | dB(A) |
| h) Livello di potenza sonora garantito | 94   | dB(A) |
| k) Potenza installata                  | /    | kW    |

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 11.11.2020

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



<p><b>FR</b> (Traduction de la notice originale)</p> <p>1. La Sécurité</p> <p>2. Déclarer sous sa propre responsabilité que la machine... Taille-hack propre à motor, lubrifiant, huile, fluide hydraulique</p> <p>3. Type / Modèles de base</p> <p>4. Motor: Batterie</p> <p>5. Et conformer aux spécifications des directives</p> <p>6. Organisme de certification</p> <p>7. Examen CE de Type</p> <p>8. Niveau de puissance sonore mesuré</p> <p>9. Niveau de puissance sonore déclaré</p> <p>10. Personne habilitée à établir le Dossier Technique</p> <p>11. Place and Date</p> <p>12. Lieu et Date</p>	<p><b>EN</b> (Translation of the original instruction)</p> <p>1. Safety</p> <p>2. Declare under my own responsibility that the machine... Power-hack own motor, lubricant, oil, hydraulic fluid</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Motor: Battery</p> <p>5. Conform to the specifications of the directives</p> <p>6. Reference to harmonized Standards</p> <p>7. Sound power level measured</p> <p>8. Sound power level guaranteed</p> <p>9. Person authorized to create the Technical File</p> <p>10. Place and Date</p> <p>11. Location and Date</p>	<p><b>DE</b> (Originalbeschreibung)</p> <p>1. Sicherheit</p> <p>2. Erkläre unter eigener Verantwortung, dass die Maschine... Leistungshacke mit Motor, Schmieröl, Öl, Hydraulikflüssigkeit</p> <p>3. Typ / Modell</p> <p>4. Motor: Batterie</p> <p>5. Die Anforderungen der folgenden Richtlinien entsprechen</p> <p>6. Bezugnahme auf harmonisierte Normen</p> <p>7. Gemessene Schallleistung</p> <p>8. Garantierte Schallleistung</p> <p>9. Person, die befugt ist, die technischen Unterlagen anzulegen</p> <p>10. Ort und Datum</p> <p>11. Ort und Datum</p>	<p><b>NO</b> (Oversettelse av brukerveiledning)</p> <p>1. Sikkerhet</p> <p>2. Erklær på eget ansvar at maskinen... Effekt-hack med motor, smøremiddel, olje, hydraulisk væske</p> <p>3. Type / Modell</p> <p>4. Motor: Batteri</p> <p>5. Oppfylle kravene i direktivene</p> <p>6. Referanse til harmoniserte standarder</p> <p>7. Målte lydeffekt</p> <p>8. Garanterte lydeffekt</p> <p>9. Person som har fullmakt til å utarbeide tekniske dokumentasjoner</p> <p>10. Sted og dato</p> <p>11. Sted og dato</p>	<p><b>DA</b> (Oversættelse af den originale brugsvejledning)</p> <p>1. Sikkerhed</p> <p>2. Erklær på eget ansvar at maskinen... Effekt-hack med motor, smøremiddel, olie, hydraulisk væske</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Motor: batteri</p> <p>5. Overensstemmelse med specifikationer i direktiv</p> <p>6. Referens til harmoniserede standarder</p> <p>7. Målte lydeffekt</p> <p>8. Garanteret lydeffekt</p> <p>9. Person, der har myndigheden til at udarbejde de tekniske dokumenter</p> <p>10. Sted og dato</p>	
<p><b>NL</b> (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)</p> <p>1. Veiligheid</p> <p>2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine... Effect-hack met motor, smeerolie, olie, hydraulisch vloeistof</p> <p>3. Type / Model</p> <p>4. Motor: accu</p> <p>5. In overeenstemming met de specificaties van de richtlijnen</p> <p>6. Referentie naar de geharmoniseerde normen</p> <p>7. Gemiddelde geluidvermogen</p> <p>8. Garandeerd geluidvermogen</p> <p>9. Persoon gemachtigd tot het opstellen van het Technische Dossier</p> <p>10. Plaats en Datum</p> <p>11. Locatie en Datum</p>	<p><b>ES</b> (Traducción del Manual Original)</p> <p>1. Seguridad</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina... Potencia-hack propio motor, aceite, aceite hidráulico</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Motor: Batería</p> <p>5. Cumpla con las especificaciones de las directivas</p> <p>6. Referencia a las Normas armonizadas</p> <p>7. Examen CE de Tipo</p> <p>8. Nivel de potencia sonora medido</p> <p>9. Nivel de potencia sonora garantado</p> <p>10. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>11. Lugar y Fecha</p> <p>12. Lugar y Fecha</p>	<p><b>PT</b> (Tradução do manual original)</p> <p>1. Segurança</p> <p>2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina... Potência-hack próprio motor, óleo, óleo hidráulico</p> <p>3. Tipo / Modelo Base</p> <p>4. Motor: Bateria</p> <p>5. Cumpre com as especificações das directivas</p> <p>6. Referência às normas harmonizadas</p> <p>7. Exame CE de Tipo</p> <p>8. Nível medido de potência sonora</p> <p>9. Nível de potência sonora garantado</p> <p>10. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>11. Local e Data</p> <p>12. Local e Data</p>	<p><b>FI</b> (Suomenkielinen käyttöohje)</p> <p>1. Turvallisuus</p> <p>2. Vakuutan omalla vastuullisuudella, että kone... Teho-hackin moottori, voiteluaine, öljy, hydraulinen neste</p> <p>3. Tyypit / Mallit</p> <p>4. Moottori: Akkumulatori</p> <p>5. Täyttää vaatimukset seuraavissa direktiivissä</p> <p>6. Viittaus harmonisoihin standardeihin</p> <p>7. Mittattu ääniteho</p> <p>8. Takattu ääniteho</p> <p>9. Henkilö, jolla on oikeus laatia tekniset asiakirjat</p> <p>10. Paikka ja päivämäärä</p> <p>11. Paikka ja päivämäärä</p>	<p><b>CS</b> (Překlad původního návodu k používání)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj... Výkon-hack motor, mazivo, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Je ve shodě s požadovanými směrnici</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Změřené akustické výkonové množství</p> <p>8. Garancované akustické výkonové množství</p> <p>9. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace</p> <p>10. Místo a datum</p> <p>11. Místo a datum</p>	<p><b>PL</b> (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej)</p> <p>1. Bezpieczeństwo</p> <p>2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie... Moc-hack silnik, smar, olej, płyn hydrauliczny</p> <p>3. Wykaz typów / Modeli</p> <p>4. Silnik: akumulator</p> <p>5. Spełnia wymagania stawiane dyrektywami</p> <p>6. Odniesienie do norm harmonizacyjnych</p> <p>7. Pomiar mocy akustycznej</p> <p>8. Gwarantowana moc akustyczna</p> <p>9. Osoba upoważniona do przygotowania dokumentacji technicznej</p> <p>10. Miejsce i data</p> <p>11. Miejsce i data</p>
<p><b>EL</b> (Μετάφραση του πρωτότυπου του οδηγίου χρήσης)</p> <p>1. Ασφάλεια</p> <p>2. Δηλώνω υπεύθυνα ότι η μηχανή... Ισχύς-hack με motor, λάδι, υδραυλική υγρό</p> <p>3. Τύπος / Μοντέλο</p> <p>4. Μотор: μπαταρία</p> <p>5. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας</p> <p>6. Αναφορά στις αρμονισμένες προδιαγραφές</p> <p>7. Μέτρηση ηχητικής ισχύος</p> <p>8. Γαραντισμένη ηχητική ισχύος</p> <p>9. Άτομο εξουσιοδοτημένο για την σύνταξη του Τεχνικού Αρχείου</p> <p>10. Τόπος, ημερομηνία</p> <p>11. Τόπος, ημερομηνία</p>	<p><b>TR</b> (Original Talimatın Türkçeye Çevirisi)</p> <p>1. Güvenlik</p> <p>2. Kendimden sorumlu olarak beyan ederim ki makine... Güç-hack motor, yağ, hidrolik sıvı</p> <p>3. Tür / Model</p> <p>4. Motor: pil</p> <p>5. Direktiflerin gerektirdiği şartlara uyulmaktadır</p> <p>6. Harmonize edilmiş standartlara referans</p> <p>7. Ses gücü ölçümü</p> <p>8. Garant edilmiş ses gücü</p> <p>9. Teknik dosyayı oluşturmak yetkili kişi</p> <p>10. Yer ve tarih</p> <p>11. Yer ve tarih</p>	<p><b>MK</b> (Prevod na originalnu uputstvu)</p> <p>1. Bezbednost</p> <p>2. Izjavljujem na sopstvenu odgovornost, da mašina... Snaga-hack motor, ulje, hidraulična tečnost</p> <p>3. Tip / Model</p> <p>4. Motor: baterija</p> <p>5. U skladu sa zahtevima sledećih direktiva</p> <p>6. Referenca na harmonisane norme</p> <p>7. Izmerena akustična snaga</p> <p>8. Garantovana akustična snaga</p> <p>9. Licencirana osoba za stvaranje tehničke dokumentacije</p> <p>10. Mesto i datum</p> <p>11. Mesto i datum</p>	<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>1. Siguranță</p> <p>2. Declar că pe propria răspundere, că mașina... Putere-hack motor, ulei, lichid hidraulic</p> <p>3. Tip / Model</p> <p>4. Motor: baterie</p> <p>5. Este în conformanță cu cerințele directivei</p> <p>6. Referință la normele armonizate</p> <p>7. Nivelul măsurat al puterii sonore</p> <p>8. Nivelul garantat al puterii sonore</p> <p>9. Persoană autorizată să elaboreze Documentația Tehnică</p> <p>10. Locul și data</p> <p>11. Locul și data</p>	<p><b>RU</b> (Перевод оригинального руководства)</p> <p>1. Безопасность</p> <p>2. Объявляю на собственную ответственность, что устройство... Мощность-hack двигатель, смазка, гидравлическая жидкость</p> <p>3. Тип / Модель</p> <p>4. Двигатель: аккумулятор</p> <p>5. Соответствует требованиям директивы</p> <p>6. Ссылка на гармонизированные нормы</p> <p>7. Измеренная акустическая мощность</p> <p>8. Гарантированная акустическая мощность</p> <p>9. Лицензированное лицо для составления технической документации</p> <p>10. Место и дата</p> <p>11. Место и дата</p>	<p><b>UK</b> (Překlad originálního návodu k použití)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj... Výkon-hack motor, mazivo, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Je v souladu s požadovanými směrnici</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Změřené akustické výkonové množství</p> <p>8. Garancované akustické výkonové množství</p> <p>9. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace</p> <p>10. Místo a datum</p> <p>11. Místo a datum</p>

<p><b>ES</b> (Traducción de la original)</p> <p>1. Seguridad</p> <p>2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina... Potencia-hack propio motor, aceite, aceite hidráulico</p> <p>3. Tipo / Modelo</p> <p>4. Motor: batería</p> <p>5. Cumpla con las especificaciones de las directivas</p> <p>6. Referencia a las normas armonizadas</p> <p>7. Nivel de potencia sonora medido</p> <p>8. Nivel de potencia sonora garantado</p> <p>9. Persona autorizada a realizar el Manual Técnico</p> <p>10. Lugar y Fecha</p> <p>11. Lugar y Fecha</p>
---

<p><b>ES</b> (Překlad původního návodu k použití)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj... Výkon-hack motor, mazivo, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Je v souladu s požadovanými směrnici</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Změřené akustické výkonové množství</p> <p>8. Garancované akustické výkonové množství</p> <p>9. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace</p> <p>10. Místo a datum</p> <p>11. Místo a datum</p>
--

<p><b>ES</b> (Překlad původního návodu k použití)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj... Výkon-hack motor, mazivo, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Je v souladu s požadovanými směrnici</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Změřené akustické výkonové množství</p> <p>8. Garancované akustické výkonové množství</p> <p>9. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace</p> <p>10. Místo a datum</p> <p>11. Místo a datum</p>
--

<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>1. Siguranță</p> <p>2. Declar că pe propria răspundere, că mașina... Putere-hack motor, ulei, lichid hidraulic</p> <p>3. Tip / Model</p> <p>4. Motor: baterie</p> <p>5. Este în conformanță cu cerințele directivei</p> <p>6. Referință la normele armonizate</p> <p>7. Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>8. Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>9. Persoană autorizată să elaboreze Documentația Tehnică</p> <p>10. Locul și data</p> <p>11. Locul și data</p>
---

<p><b>LT</b> (Originalus naudojimo vadovas)</p> <p>1. Saugumas</p> <p>2. Išvysiu savo atsakomybe, kad mašina... Galia-hack motor, alyva, hidraulinis skystis</p> <p>3. Tipas / Modelis</p> <p>4. Motorius: akumulatorius</p> <p>5. Atitinka reikalavimus šioms direktyvoms</p> <p>6. Nuoroda į harmonizuotus standartus</p> <p>7. Išmatuota garsinė galia</p> <p>8. Garantuota garsinė galia</p> <p>9. Asmuo, turintis teisę sudaryti techninį dokumentą</p> <p>10. Vietovė ir data</p> <p>11. Vietovė ir data</p>
--

<p><b>LV</b> (Izstrādātāja lietošanas rokraksts)</p> <p>1. Drošība</p> <p>2. Proklamēju uz savu atbildību, ka mašīna... Jauda-hack motor, eļļa, hidrolikā šķidrums</p> <p>3. Tipi / Modeļi</p> <p>4. Motoris: akumulators</p> <p>5. Atbilst prasībām, kas noteiktas direktīvās</p> <p>6. Atsauksme uz harmonizētajiem standartiem</p> <p>7. Izmērītā skaņas jauda</p> <p>8. Garantētā skaņas jauda</p> <p>9. Persona, kas ir pilnvarota tehnisko dokumentu izstrādāt</p> <p>10. Vietne un datums</p> <p>11. Vietne un datums</p>
--

<p><b>ET</b> (Alkuperäisen käyttöohjeen suomenkielinen käännös)</p> <p>1. Turvallisuus</p> <p>2. Vakuutan omalla vastuullisuudella, että kone... Teho-hackin moottori, voiteluaine, öljy, hydraulinen neste</p> <p>3. Tyypit / Mallit</p> <p>4. Moottori: akumulatori</p> <p>5. Täyttää vaatimukset seuraavissa direktiivissä</p> <p>6. Viittaus harmonisoihin standardeihin</p> <p>7. Mittattu ääniteho</p> <p>8. Takattu ääniteho</p> <p>9. Henkilö, jolla on oikeus laatia tekniset asiakirjat</p> <p>10. Paikka ja päivämäärä</p> <p>11. Paikka ja päivämäärä</p>
---

<p><b>BR</b> (Tradução original para o português)</p> <p>1. Segurança</p> <p>2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina... Potência-hack próprio motor, óleo, óleo hidráulico</p> <p>3. Tipo / Modelo</p> <p>4. Motor: bateria</p> <p>5. Cumpre com as especificações das directivas</p> <p>6. Referência às normas harmonizadas</p> <p>7. Nível de potência sonora medido</p> <p>8. Nível de potência sonora garantado</p> <p>9. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico</p> <p>10. Local e Data</p> <p>11. Local e Data</p>
---

<p><b>RO</b> (Traducerea manualului de utilizare)</p> <p>1. Siguranță</p> <p>2. Declar că pe propria răspundere, că mașina... Putere-hack motor, ulei, lichid hidraulic</p> <p>3. Tip / Model</p> <p>4. Motor: baterie</p> <p>5. Este în conformanță cu cerințele directivei</p> <p>6. Referință la normele armonizate</p> <p>7. Nivel de putere sonoră măsurat</p> <p>8. Nivel de putere sonoră garantat</p> <p>9. Persoană autorizată să elaboreze Documentația Tehnică</p> <p>10. Locul și data</p> <p>11. Locul și data</p>
---

<p><b>ES</b> (Překlad původního návodu k použití)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj... Výkon-hack motor, mazivo, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Je v souladu s požadovanými směrnici</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Změřené akustické výkonové množství</p> <p>8. Garancované akustické výkonové množství</p> <p>9. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace</p> <p>10. Místo a datum</p> <p>11. Místo a datum</p>
--

<p><b>ES</b> (Překlad původního návodu k použití)</p> <p>1. Bezpečnost</p> <p>2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj... Výkon-hack motor, mazivo, olej, hydraulická kapalina</p> <p>3. Typ / Model</p> <p>4. Motor: akumulátor</p> <p>5. Je v souladu s požadovanými směrnici</p> <p>6. Odkaz na harmonizované normy</p> <p>7. Změřené akustické výkonové množství</p> <p>8. Garancované akustické výkonové množství</p> <p>9. Osoba autorizovaná pro vytvoření technické dokumentace</p> <p>10. Místo a datum</p> <p>11. Místo a datum</p>
--



**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõiguseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b>  ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	<b>CE</b>

**ST. S.p.A.**  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY